Организация Объединенных Наций S/PV.6452



Совет Безопасности

Шестьдесят пятый год

Предварительный отчет

6452-е заседание

Четверг, 16 декабря 2010 года, 10 ч. 25 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Райс . . . . . . (Соединенные Штаты Америки)

Австрия	г-н Майр-Хартинг
Босния и Герцеговина	г-н Барбалич/г-жа Чолакович
Бразилия	г-жа Виотти
Китай	г-н Ван Минь/г-н Ян Тао
Франция	г-н Аро
Габон	г-н Иссозе-Нгонде
Япония	г-н Нисида
Ливан	г-н Салам
Мексика	г-н Пуэнте
Нигерия	г-н Онемола
Российская Федерация	г-н Чуркин
Турция	г-н Апакан
Уганда	г-н Ругунда
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

10-69651 (R)





Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Председатель (*говорит по-английски*)**:** В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 37 временных правил процедуры государственному министру по гуманитарным вопросам Судана г-ну Мутрифу Сиддику.

Решение принимается.

От имени Совета Безопасности на основании правила 39 временных правил процедуры Совета я направляю приглашения заместителю Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Алену Леруа и Председателю Группы Генерального секретаря по референдумам в Судане г-ну Бенджамину Мкапе.

Решение принимается.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры генеральному секретарю Народно-освободительного движения Судана г-ну Пагану Амуму.

Решение принимается.

В результате проведенных между членами Совета консультаций я уполномочен выступить от их имени со следующим заявлением:

«Совет Безопасности приветствует подтверждение суданскими сторонами их готовности в полном объеме и своевременно выполнить Всеобъемлющее мирное соглашение (ВМС) и вновь заявляет о своей твердой поддержке усилий сторон, предпринимаемых в этом направлении. Совет Безопасности приветствует завершение в Судане мирного процесса регистрации для проведения референдума в Южном Судане и призывает стороны продолжать это продвижение вперед к проведению мирных и заслуживающих доверия референдумов 9 января 2011 года, так чтобы они отразили волю народа. Совет самым настоятельным образом призывает стороны ВМС в кратчайшие сроки выполнить свои остальные обязательства по финансированию Комиссии по референдуму в Южном Судане и Бюро по референдуму в Южном Судане.

Совет Безопасности вновь заявляет о своей поддержке Группы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по референдуму во главе с президентом Бенджамином Мкапой и приветствует ее работу, в том числе ее заявление от 9 декабря 2010 года, в котором отмечается, что процесс регистрации создает основу для проведения референдума, заслуживающего доверия. Совет выражает свою признательность международным и местным наблюдателям за их усилия.

Совет Безопасности с глубокой озабоченностью отмечает отсутствие договоренности по Абьею. Совет Безопасности самым настоятельным образом призывает стороны ослабить возрастающую напряженность в Абьее, в срочном порядке достичь договоренности по Абьею и другим нерешенным вопросам, связанным с ВМС, а также решить важнейшие вопросы, касающиеся периода после проведения референдумов, включая вопросы границ, безопасности, гражданства, задолженности, имущества, валюты и природных ресурсов. Совет приветствует работу Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, которую возглавляет бывший президент Южной Африки Табо Мбеке, а также ее продолжающиеся усилия в этой области.

Совет Безопасности вновь обращается ко всем сторонам с призывом в полном объеме сотрудничать с МООНВС в деле выполнения ее мандата, особенно в отношении защиты гражданского населения и обеспечения беспрепятственного доступа и свободы передвижения.

Совет Безопасности подтверждает настоятельную необходимость того, чтобы стороны безотлагательно и твердо заверили представителей всех национальностей в Судане в том, что их права, безопасность и имущество будут защищены, независимо от результатов

референдумов, а также настоятельную необходимость сосредоточить усилия на обеспечении безопасности и защиты меньшинств, включая представителей Южного Судана на севере и представителей Северного Судана на юге. Совет Безопасности настоятельно призывает стороны обеспечить, чтобы меры, принимаемые в отношении гражданства и проживания, соответствовали применимым международным обязательствам, и воздерживаться от произвольного лишения людей их гражданства. Совет настоятельно призывает стороны ВМС выполнять взятые ими обязательства.

Совет подчеркивает важность проведения всеобъемлющих, своевременных и заслуживающих доверия процессов всенародных опросов в штатах Голубой Нил и Южный Кордофан, как это предусмотрено в ВМС. Кроме того, Совет подчеркивает необходимость проведения выборов в штате Южный Кордофан в сроки, установленные Национальной избирательной комиссией.

Совет Безопасности подчеркивает, что независимо от итогов референдумов важнейшее значение будет по-прежнему иметь сотрудничество между сторонами ВМС. Совет особо отмечает, что стороны должны выполнять обязательства, зафиксированные в заявлении Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза от 15 ноября, в том числе по изысканию мирных решений всех сохраняющихся проблем, навечному отказу от использования военных действий и отказу от принятия любой стороной каких-либо действий или оказания поддержки любой группе, если это может поставить под угрозу безопасность другой группы. Совет глубоко обеспокоен недавними военными столкновениями в долине реки Киир и последующим перемещением гражданских лиц и настоятельно призывает все стороны проявлять сдержанность, избегая эскалации.

Совет Безопасности вновь заявляет о своей поддержке возглавляемого Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций мирного процесса в Дарфуре, принимающей стороной которого выступило правительство Катара. Совет самым решительным образом призывает все повстанческие движения безотлагательно и без каких бы то ни было предварительных условий присоединиться к мирному процессу. Совет вновь заявляет о необходимости расширения участия женщин в суданских мирных процессах. Совет Безопасности вновь выражает глубокую обеспокоенность по поводу роста насилия и увеличения числа инцидентов, подрывающих безопасность в Дарфуре, в том числе недавних инцидентов в Хор-Абече, таких как нарушения положений о прекращении огня, нападения, совершенные повстанческими группировками, активизировавшиеся межплеменные столкновения, нападения на гуманитарный и миротворческий персонал, а также воздушные удары, нанесенные правительством Судана. Совет напоминает, что он придает большое значение прекращению безнаказанности и преданию правосудию лиц, виновных в совершении преступлений в Дарфуре. Совет вновь заявляет о своей готовности рассмотреть вопрос о принятии мер в отношении любой стороны, действия которой наносят ущерб миру в Судане. Совет выражает свою признательность международным и местным наблюдателям за их усилия.

Совет Безопасности с глубокой озабоченностью отмечает отсутствие договоренности относительно Абьея. Совет Безопасности настоятельно призывает стороны ослабить возрастающую напряженность в Абьее, в срочном порядке достичь договоренности по Абьею и другим нерешенным вопросам, связанным со Всеобъемлющим мирным соглашением, а также решить важнейшие вопросы, касающиеся периода после проведения референдума, включая вопросы, которые касаются границы, безопасности, гражданства, долгов, активов, валюты и природных ресурсов. Совет приветствует работу Имплементационной группы высокого уровня, созданной Африканским союзом, которую возглавляет бывший президент Южной Африки Табо Мбеке, а также ее продолжающиеся усилия в этой области.

Совет Безопасности вновь обращается ко всем сторонам с призывом в полной мере сотрудничать с МООНВС в ходе выполнения ее мандата, особенно в отношении защиты гражданского населения и обеспечения беспрепятственного доступа и свободы передвижения.

Совет Безопасности подтверждает настоятельную необходимость того, чтобы стороны немедленно дали постоянную гарантию людям всех национальностей в Судане в отношении того, что их права, безопасность и имущество будут защищены, независимо от итогов референдума, а также настоятельную необходимость сосредоточить усилия на обеспечении безопасности и защиты меньшинств, включая южан на Севере и северян на Юге. Совет Безопасности настоятельно призывает стороны обеспечить, чтобы меры, принимаемые в отношении гражданства и проживания, соответствовали применимым международным обязательствам, а также призывает воздерживаться от произвольного лишения того или иного человека его гражданства. Совет настоятельно призывает участников Всеобъемлющего мирного соглашения выполнять взятые ими обязательства.

Совет подчеркивает важность проведения всеобъемлющих и своевременных процессов общественных опросов в штатах Голубой Нил и Южный Кордофан и обеспечения доверия к ним, как это предусмотрено во Всеобъемлющем мирном соглашении. Кроме того, Совет подчеркивает необходимость проведения выборов в штате Южный Кордофан в сроки, установленные Национальной избирательной комиссией.

Совет Безопасности подчеркивает, что независимо от итогов референдумов важнейшее значение будет по-прежнему сохранять сотрудничество между сторонами Всеобъемлющего мирного соглашения. Совет особо отмечает, что стороны должны выполнять обязательства, зафиксированные в заявлении Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза от 15 ноября, в том числе по изысканию мирных решений всех сохраняющихся проблем, бесповоротному отказу от использования военных действий и отказу от принятия любой стороной каких-либо действий или поддержки любой группы, если это может поставить под угрозу безопасность другой группы. Совет глубоко обеспокоен недавними военными столкновениями в долине реки Киир и последующим перемещением гражданских лиц и призывает все стороны проявлять сдержанность, избегая эскалации.

Совет Безопасности вновь заявляет о своей поддержке возглавляемого Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций мирного процесса в Дарфуре, принимающей стороной которого выступило правительство Катара. Совет самым решительным образом призывает все повстанческие движения безотлагательно и без каких бы то ни было предварительных условий присоединиться к мирному процессу. Совет вновь заявляет о необходимости расширения участия женщин в суданских мирных процессах. Совет Безопасности вновь выражает глубокую обеспокоенность по поводу роста насилия и увеличения числа инцидентов, подрывающих безопасность в Дарфуре, в том числе недавних инцидентов в Хор-Абече, таких как нарушения положений о прекращении огня, нападения, совершенные повстанческими группировками, активизировавшиеся межплеменные столкновения, нападения на гуманитарный и миротворческий персонал, а также воздушные удары, нанесенные правительством Судана. Совет напоминает, что он придает большое значение прекращению безнаказанности и преданию правосудию лиц, виновных в совершении преступлений в Дарфуре. Совет вновь заявляет о своей готовности рассмотреть вопрос о принятии мер в отношении любой партии, действия которой наносят ущерб миру в Судане».

Данное заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2010/28.

Сейчас я предоставляю слово заместителю Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Алену Леруа.

Г-н Леруа (*говорит по-французски*): Менее 24 дней осталось до даты проведения референдумов, и мы находимся на важнейшем этапе мирного процесса. Определяющим фактором в обеспечении его успеха явится приверженность сторон Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) делу мира, стабильности и сосуществования. Организация Объединенных Наций и международное сообщество, разумеется, будут продолжать решительно поддерживать стороны и соответствующие институты,

а также суданский народ на протяжении всего мирного процесса и в дальнейшем.

Заметный прогресс достигнут в контексте референдума в Южном Судане. В период с 15 ноября по 8 декабря прошла регистрация участников референдума. В целом этот процесс прошел гладко, без серьезных волнений или случаев насилия. По мнению членов созданной Генеральным секретарем Группы по референдумам в Судане, которую здесь представляет г-н Мкапа и которая призвана наблюдать за проведением референдумов в Южном Судане и в Абьее, процесс регистрации отличался не только транспарентностью, но отсутствием каких-либо организованных попыток подтасовки его итогов.

В настоящее время Комиссия по референдуму в Южном Судане составляет списки лиц, имеющих право голоса. По последним неофициальным данным, опубликованным этой Комиссией, в Северном Судане зарегистрировано более 115 000 человек, а в Южном Судане — более 2,9 миллиона человек. Но следует уточнить, что эта цифра базируется на данных, поступивших лишь от 60 процентов центров регистрации участников референдума в Южном Судане, поэтому окончательная цифра явно составит от 3 до 4 миллионов человек.

8 декабря завершена также регистрация лиц, имеющих право на участие в референдуме, в Австралии, Канаде, Эфиопии, Кении, Уганде и Великобритании. Комиссия скорректировала сроки регистрации для других избирательных участков, которые были открыты позднее; например, три участка в Египте закроются 18 декабря, а пять участков в Соединенных Штатах закроются 22 декабря. Число участников референдума, зарегистрированных в других странах, кроме Судана, в настоящее время составляет более 57 000 человек.

Идет также подготовка к самому референдуму, намеченному на 9 января. Получено необходимое оборудование. Оборудование для проведения голосования уже доставлено в Судан и распределяется по участкам. Для работы на участках для голосования набран дополнительный персонал, и 13 декабря началась его подготовка. Полностью готовы к работе центры обработки результатов голосования в Хартуме и Джубе. В настоящее время завершается разработка процедур голосования и подсчета голосов, а также планов объявления результатов голосования.

Вместе с тем Комиссия по-прежнему сталкивается с трудностями в получении необходимых финансовых средств, которые были обещаны правительством. Оба правительства должны незамедлительно предоставить необходимые средства и выполнить обязанности, возложенные на них в связи с организацией референдума.

Успешно проведенная, несмотря на сжатые сроки, регистрация участников референдума является примером того, чего могут добиться Север и Юг, если они будут работать сообща. Чрезвычайно важно, чтобы стороны продолжали свои усилия и содействовали сохранению политической обстановки, благоприятствующей проведению свободного референдума без насилия.

Для обеспечения гладкого перехода власти по завершении процесса референдума и переходного периода стороны должны согласовать главные вопросы, связанные с периодом после проведения референдума, в том числе такие, как распределение природных ресурсов, управление активами и долгом, вопросы гражданства и охраны границ. Чрезвычайно важно, чтобы стороны достигли рамочного соглашения по этим вопросам до проведения референдумов. В последнее время достигнут прогресс в переговорах, проводимых Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза при поддержке Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС), Организации Объединенных Наций и других международных партнеров.

Итоги этих переговоров будут иметь важные последствия для целого ряда заинтересованных сторон. Например, одним из самых серьезных вопросов является вопрос гражданства. Возможные изменения в контексте прав собственности также вызовут серьезную обеспокоенность у суданцев с юга, проживающих в Северном Судане, и выходцев с севера, проживающих на Юге.

Глубокую озабоченность вызывает и нынешний тупик в решении проблемы Абьея. Особую тревогу вызывает у нас отсутствие какого-либо прогресса в формировании комиссии по референдуму для Абьея и на переговорах между сторонами по вопросу о будущем статусе Абьея. Несмотря на определенный прогресс, достигнутый под эгидой Имплементационной группы высокого уровня, догово-

ренности достичь пока не удается, а напряженность на местах возрастает.

Наличие связанных с проблемой Абьея деликатных политических аспектов и сложного исторического наследия еще больше затрудняет для одной из сторон рассмотрение вариантов решения проблемы, которые могут быть восприняты избирателями как уступки. Учитывая это, стороны не могут позволить себе не решить этот вопрос. Напряженность и разочарование на местах от этого лишь усилятся, а вопрос Абьея решать будет труднее, особенно в свете уже начавшейся миграции племени миссерия.

В таких условиях любой инцидент в области безопасности может сорвать процесс ВМС. Поэтому для обеспечения мирного сосуществования между общинами сторонам нужно продемонстрировать ответственное руководство и признать необходимость достижения компромиссов, пусть даже это будет и трудным делом. Соответствующие стороны, особенно МООНВС, прилагают все усилия для убеждения лидеров в необходимости скорейшего достижения приемлемого решения.

Безотлагательного внимания требуют и другие положения ВМС. Например, для поддержания безопасности на границе между Севером и Югом двум сторонам необходимо завершить демаркацию границы между Севером и Югом, отвести войска от общей границы и во избежание возможной напряженности осуществлять совместное наблюдение за этими зонами.

Общенародные консультации в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил также откладываются. Этим вопросам сторонам следует уделять больше внимания. Ведь решение таких вопросов создает возможность для улучшения отношений между Севером и Югом и укрепления в будущем стабильности на Севере.

Следует отметить, что 6 декабря стороны подписали рамочное соглашение об обеспечении безопасности нефтяных месторождений и установок, расположенных к югу от нынешней линии границы. Согласно этому соглашению, объединенные сводные подразделения будут продолжать обеспечивать безопасность на внешнем периметре месторасположения нефтяных установок до 9 июля 2011 года, а Национальная служба разведки и безопасности (НСРБ) Судана вместе с суданской полицией будет охранять внутренний периметр этих установок.

Мы обеспокоены последними сообщениями об артиллерийском обстреле Суданскими вооруженными силами районов в зоне границы между штатом Северный Бахр-эль-Газаль и Южным Дарфуром и штатом Западный Бахр-эль-Газаль. Эти удары, по некоторым сообщениям, направлены против Движения за справедливость и равенство, однако они привели также и к жертвам среди бойцов Народно-освободительной армии Судана.

Мы настоятельно призываем оба правительства проявлять сдержанность и не допускать эскалации напряженности. Поддержка одной стороной мятежных группировок, которые действуют против другой стороны, является нарушением Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня. Любые такие нарушения должны доводиться до сведения созданных ВМС соответствующих механизмов, а не разрешаться в одностороннем порядке и военным путем. В этой связи нас воодушевляют дискуссии, которые вчера, 15 декабря, состоялись по этому вопросу в Объединенном военном комитете по прекращению огня, а также перспектива урегулирования этого спора на следующем заседании Политической комиссии по прекращению огня. Однако мы хотели бы подчеркнуть, что односторонние военные действия угрожают срывом ВМС и должны быть прекращены раз и навсегда.

Одной из серьезных проблем по-прежнему остаются ограничения на передвижение МООНВС, особенно в Южном Кордофане и Северном Абьее. Я настоятельно призываю суданские власти предотвращать такие инциденты и привлекать виновных в них к ответственности.

Персоналу МООНВС, особенно тем сотрудникам, которые больше всего необходимы для предстоящего референдума, также приходится долго ожидать получения суданских виз. На сегодня на рассмотрении правительства Судана находятся 348 прошений о выдаче виз МООНВС. Мы подняли этот вопрос в Хартуме и здесь, в Нью-Йорке. Мы призываем правительство безотлагательно рассмотреть накопившиеся прошения о выдаче виз.

Хотя положение в области безопасности в Южном Судане остается относительно спокойным, оно все же продолжает быть шатким. Мы также не исключаем возможности роста политической на-

пряженности и ухудшения безопасности в период референдума и после него.

Как Совету известно, мы работаем над вариантами возможного увеличения численности войск Организации Объединенных Наций в Судане для предотвращения ухудшения безопасности после референдума и для усиления нашего потенциала в деле наблюдения за возможными нарушениями соглашения о прекращении огня, а также для защиты гражданского населения в зоне ответственности Миссии. Мы продолжаем привлекать стороны к поиску решения этого вопроса. Тем временем МООНВС усиливает свое присутствие в «горячих точках». Для этого Миссия использует существующие силы, передислоцирует дополнительные подразделения численностью в роту в Абьей, Южный Кордофан и новый район базирования, расположенный вблизи границы между штатами Верхний Нил и Белый Нил.

Объединенный оперативный центр в Хартуме и Региональный оперативный центр в Джубе были усилены для улучшения сбора информации и аналитической работы в реальном режиме времени в зоне действия Миссии, для поддержки деятельности по предотвращению конфликтов и для поддержки политических, военных и гуманитарных мер быстрого реагирования на кризис. Мы благодарны Российской Федерации за согласие перебазировать в Джубу четыре боевых вертолета, которые ранее были в составе Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде. Эти вертолеты значительно усилят мобильность Миссии. По состоянию на сегодня четыре вертолета все еще находятся в Энтеббе, где ожидают разрешения правительства Судана на перелет в Джубу. Мы надеемся, что такое разрешение будет дано в ближайшее время.

МООНВС продолжает делать свое дело, но я хотел бы подчеркнуть, что одного присутствия войск Организации Объединенных Наций будет недостаточно для предотвращения рецидива войны в случае повсеместного возобновления боевых действий. Мир удастся сохранить лишь в том случае, если стороны будут воздерживаться от подстрекательских заявлений, поддерживать предусмотренные ВМС механизмы прекращения огня и разрешать свои разногласия путем диалога.

Хотя за защиту своих граждан главную ответственность несут власти Судана, МООНВС расширила деятельность по защите населения. Для этого она проводит патрулирование с участием гражданских и военных, а также принимает меры для содействия примирению на местном уровне. Общая цель стратегии МООНВС в области защиты гражданских лиц состоит, во-первых, в предотвращении, сокращении и, при необходимости, прекращении насилия в отношении гражданского населения в зоне ответственности Миссии. Во-вторых, в обеспечении гуманитарного доступа к уязвимому населению и, в-третьих, в оказании правительству Судана и правительству Южного Судана помощи в принятии на себя главной ответственности за защиту гражданского населения.

Для осуществления этой стратегии необходимо, чтобы Миссия определила круг уязвимых общин и лиц до возникновения или эскалации споров. Важно также обеспечить, чтобы государство на всех уровнях — местном, региональном, национальном — решало эти проблемы путем проведения диалога и консультаций с общинами. В этой связи МООНВС, под непосредственным руководством Специального представителя Генерального секретаря г-на Хайле Менкериоса и пользуясь при необходимости его прямыми контактами с правительством на самом высоком уровне суданской власти, децентрализовала свою работу по защите гражданского населения на общегосударственном и региональном уровнях.

Учитывая неопределенность последующих месяцев, стороны, Организация Объединенных Наций и международное сообщество готовятся к предотвращению по возможности гуманитарных кризисов и смягчению их последствий. В рамках этой подготовки гуманитарные учреждения и организации, занимающиеся вопросами развития, прилагают усилия, для того чтобы обеспечить добровольное, безопасное, достойное и стабильное перемещение людей через границу. Численность людей, возвращающихся из Северного в Южный Судан, не должны превышать возможности местных общин в плане их размещения.

МООНВС и страновая группа Организации Объединенных Наций разработали план на случай возникновения связанных с референдумом непредвиденных обстоятельств на период с ноября 2010 года по июнь 2011 года. Если референдум

приведет к широкомасштабному насилию, что маловероятно, примерно 2,8 миллиона человек могут стать внутренне перемещенными лицами, а еще 3,2 миллиона могут пострадать от нарушения регулярной торговли и социальных услуг. При таком сценарии для оказания нуждающимся чрезвычайной помощи может потребоваться 63 млн. долл. США. Аналогичные планы также готовятся миссиями Организации Объединенных Наций и другими структурами Организации Объединенных Наций в соседних странах, особенно Миссией Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго.

Результаты референдума и переговоров по вопросам, касающимся периода после референдума, несомненно, повлияют на присутствие Организации Объединенных Наций в Судане после выполнения ВМС. Поэтому МООНВС и страновая группа Организации Объединенных Наций сейчас рассматривают возможную динамику конфликта в Судане после выполнения ВМС, особенно в Южном Судане, где потребности в наращивании организационно-кадрового потенциала и институционального развития просто огромны. Мы вновь затронем эти вопросы и возможные варианты присутствия Организации Объединенных Наций, особенно в Южном Судане, в предстоящем докладе Генерального секретаря Совету.

На этом судьбоносном этапе осуществления ВМС нас воодушевляет постоянная готовность обеих сторон ВМС решать разногласия мирном путем. Поскольку события, которые будут иметь место в первые дни 2011 года, будут уникальными в истории Судана, мы по-прежнему настоятельно призываем всех партнеров, имеющих отношение к ВМС, активизировать свои усилия и оказать поддержку всем суданцам. Это позволит успешно провести референдум и оказать уважение сделанному народом выбору путем одобрения и претворения в жизнь итогов референдума.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Леруа за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Бенджамину Мкапе, руководителю Комиссии Генерального секретаря по наблюдению за проведением референдумов в Судане.

Г-н Мкапа (*говорит по-английски*): Я благодарен за возможность выступить перед Советом с брифингом по референдуму в Южном Судане и подробно рассказать о задаче Комиссии Генерального секретаря по наблюдению за проведением референдумов в Судане.

Я присутствовал в Найроби при подписании Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС), и примечательно, что менее чем через месяц нам предстоит увидеть одно из знаковых событий, предусмотренных Соглашением, — проведение референдума в Южном Судане. Подписание Всеобъемлющего мирного соглашения принесло мир очень многим в Судане и обеспечило развитие страны. Кроме того, Соглашение принесло облегчение странам и народам региона, которые были также затронуты конфликтом между Севером и Югом в Судане. Это серьезное достижение.

Позвольте мне также, пользуясь возможностью, поприветствовать присутствующих сегодня здесь представителей участников ВМС, на чьи плечи ложится ответственность за успешное завершение осуществления Соглашения.

Регистрация избирателей в преддверии референдума по самоопределению Южного Судана, который состоится в следующем месяце, завершилась восемь дней назад, за исключением нескольких центров за пределами страны, о чем только что сказал заместитель Генерального секретаря Леруа. Процесс регистрации проходил мирно и организованно, несмотря на нехватку времени и ограниченность коммуникационной инфраструктуры и финансовых ресурсов. Комиссия по проведению референдума в Южном Судане и ее Бюро, находящееся в Джубе, заслуживают высокой оценки за преодоление многочисленных трудностей, с которыми они столкнулись при проведении регистрации избирателей.

Наши наблюдатели на местах и мы сами пришли к выводу, что в целом процесс был транспарентным; было очень мало сообщений об отказе в регистрации. Не было также сообщений, которые свидетельствовали бы о каких-либо систематических нарушениях. Это должно помочь подготовить основу для проведения 9 января 2011 года вызывающего доверие референдума.

Обе стороны ВМС представили важные и четкие публичные заверения в отношении соблюдения итогов референдума. Лидеры обеих сторон также предоставили гарантии в отношении статуса южан

на Севере и северян — на Юге и пообещали, что их права и безопасность будут защищены. По мере того как кампания набирает динамику, такие гарантии со стороны политических лидеров как на Севере, так и на Юге следует вновь подтвердить, чтобы снять обеспокоенность населения в отношении неопределенности своей дальнейшей судьбы независимо от итогов референдума.

В вопросе проведения референдума в Абьее прогресса пока нет. Вопрос Абьея стал частью более широких переговоров по ситуации после референдума, проводимых Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза по Судану. Мы отдаем должное терпению, которое проявляет население Абьея, и настоятельно призываем стороны удвоить свои усилия в поисках надежного решения этого сложного вопроса.

Позвольте мне в заключение поделиться некоторыми соображениями о том, как Группа видит свою роль в преддверии референдумов. Как Генеральный секретарь сообщал Совету в сентябре, роль Группы состоит в мониторинге и оценке процессов референдумов в Южном Судане и в районе Абьея, в том числе с точки зрения местной политической ситуации и ситуации в области безопасности. Группа будет также взаимодействовать со сторонами на соответствующем уровне в целях принятия корректирующих мер и подготовки на основе тесных консультаций с Генеральным секретарем публичных заявлений о референдумах.

В ходе наших контактов с нашими партнерами мы подчеркиваем, что у нас нет мандата по удостоверению результатов. Группа сделает акцент на оказании добрых услуг от имени Генерального секретаря. Группа будет поддерживать тесные связи с группами международных и национальных наблюдателей, чтобы обеспечить максимально широкий обмен ценной информацией.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Мкапу за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Мутрифу Сиддику.

Г-н Сиддик (Судан) (*говорит по-арабски*): Сейчас, когда мы вступили в новый год по календарю Хиджры и собираемся вступить в новый год по григорианскому календарю, я прежде всего рад приветствовать всех миролюбивых людей и все миролюбивые государства в мире. Я хотел бы также поздравить Председателя с руководством Советом Безопасности в этом месяце и поблагодарить ее за организацию этого заседания по Судану в этот важный и решающий момент.

Я хочу также заверить Совет в том, что мы ценим, понимаем и приветствуем роль Соединенных Штатов Америки и других международных партнеров в плане оказания помощи сторонам Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) 2005 года. Мы надеемся, что их роль будет и впредь конструктивной и позитивной, что поможет нам решить и преодолеть проблемы последнего этапа ВМС и приведет к постоянному миру и стабильности в нашей стране. Я хочу заверить Совет в приверженности правительства Судана выполнению своих обязательств, в том числе в отношении референдума по самоопределению Южного Судана и достижения окончательного урегулирования по Абьею, в надежде на то, что мы сможем провести референдум и по Абьею. Мы также надеемся, что наши сегодняшние обсуждения позволят уменьшить разногласия и сблизить позиции и что удастся достичь договоренности по всем остающимся вопросам.

Из периодических докладов, представленных правительством Судана по вопросу осуществления ВМС за последние пять лет, а также докладов Генерального секретаря и Комиссии по оценке и наблюдению Совет видит, как далеко мы продвинулись и чего мы достигли с помощью механизмов, созданных в соответствии с ВМС. Мы доказали нашу приверженность осуществлению всех положений Соглашения и достижению его главной цели — мира. Вот почему мы сейчас стремимся к эффективному и устойчивому решению всех остающихся вопросов, с тем чтобы братские отношения, которые должны установиться между двумя сторонами после окончания референдума, независимо от его результатов, сохранялись.

Стоит отметить, что Совет, несомненно, следил за процессом регистрации участников референдума и видел, что он проходил очень организованно и транспарентно и в Судане, и во многих странах диаспоры. Мы представим Совету окончательную информацию по регистрации после того, как Комиссия по проведению референдума завершит свою оценку. Та легкость, с которой проходила регистрация, несмотря на некоторые отдельные нарушения, должна служить подтверждением приверженности

сторон проведению референдума и уважению его результатов.

Я рад сообщить о том, что поддержка и помощь, которые оказывались Комиссии по референдуму в ходе процесса регистрации избирателей, будут предоставляться и впредь. Мы хотим заверить Совет в том, что наша финансовая поддержка Комиссии не прекратится и что финансирование не будет препятствием для проведения референдума. Я хочу заверить Совет в том, что Комиссия уже одобрила предоставление виз и что информацию, которую только что представил г-н Ален Леруа, следует обновить.

Этот референдум, который является ключевым элементом ВМС и которому мы привержены, не следует рассматривать как самоцель; скорее, это средство, которое должно привести нас к устойчивому и прочному миру, стабильности и безопасности. Мы горячо стремимся к продолжению и активизации переговоров между сторонами для достижения этой цели.

Как известно Совету и как уже говорилось ранее, урегулирование вопроса об Абьее является главнейшим из остающихся проблем, и мы активизируем усилия вместе со своими партнерами, Народно-освободительным движением Судана (НОДС), для достижения приемлемого для сторон урегулирования, которое учитывало бы такие важные вопросы, как гражданство и мирное сосуществование между племенами этого региона. Само собой разумеется, что результатом урегулирования будет не просто проведение границы на местности или распределение богатств и ресурсов. Это будет урегулирование между двумя из наиболее крупных этнических групп в регионе: племенами миссерия и динка-нгок. Этот регион на протяжении всей своей истории являлся мостом, соединяющим северную и южную части страны, за счет такого сосуществования и взаимодействия между племенами. Именно поэтому при решении данной проблемы мы должны применять всеобъемлющий подход, использовать разумные методы и мыслить позитивно в интересах достижения прочного мира и стабильности.

Совету, возможно, известно о том, что в последние недели между партнерами были проведены две встречи на высоком уровне — на уровне президента Республики и первого вице-президента — с участием и при поддержке бывшего президента Табо Мбеки, возглавляющего Имплементационную группу высокого уровня Африканского союза. Однако, несмотря на все эти встречи, нам пока не удалось достичь такого окончательного решения, которое удовлетворило бы население этого региона.

Однако мы должны отметить, что принятие любой из сторон односторонних мер или решений в том, что касается этого конфликта, весьма опасно, так как способно подтолкнуть ситуацию к взрывоопасной конфронтации, чего никто из нас не хочет. Мы благодарим Совет Безопасности, Европейский союз, Межправительственный орган по вопросам развития и Африканский союз за пристальное внимание к ситуации в Абьее, однако призываем всех и каждого продолжать прилагать усилия для достижения удовлетворительного соглашения посредством переговоров. Переговоры на высоком уровне между двумя сторонами являются нашей главной гарантией того, что этот регион не станет полем сражений или районом будущей конфронтации.

Наш акцент на урегулировании таких предшествующих референдуму вопросов, как Абьей, демаркация границы и полный отвод сил НОДС к югу от границ 1956 года, не отвлекает нас от вопросов, которыми необходимо будет заняться после референдума, таких как распределение богатства, гражданство, безопасность, вода, внешний долг и активы, а также международные соглашения и документы.

Как известно Совету, с прошлого года мы проводим семинары и заседания с нашими партнерами, последнее из которых состоялось в Джубе 13 декабря. Я лично присутствовал на этом заседании. Эти заседания будут возобновлены в Хартуме 18 декабря с целью решения всех вопросов, которые две стороны определили в качестве приоритетных и которые необходимо урегулировать до референдума.

Мы будем также продолжать рассматривать остающиеся вопросы, для того чтобы урегулировать их до конца переходного периода, который завершается 8 июля 2011 года. На этих заседаниях мы подробно обсудили некоторые вопросы и внесли ряд предложений, направленных на их урегулирование. Кроме того, вместе со своими партнерами из НОДС мы продолжаем прилагать усилия для достижения окончательных договоренностей. Мы делаем это исходя из своей убежденности в неизбеж-

ности интеграции между Севером и Югом, независимо от того, будет ли решение в пользу единства или отделения.

Мы отмечаем достигнутую нами 15 ноября договоренность относительно рамочного соглашения, заключенного при достойном всяческих похвал посредничестве Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, возглавляемой г-ном Табо Мбеки. Важнейшим моментом этого соглашения является гарантия того, что возврата к войне не будет, а будут использоваться другие стратегические варианты для того, чтобы укрепить доверие и заложить прочную основу для оптимальных отношений между Севером и Югом, как это предопределено связующими их общими факторами, независимо от результатов референдума. Замечание г-на Леруа относительно защиты нефтедобывающих районов силами совместных подразделений указывает на то, что мы действительно движемся в правильном направлении.

Мы твердо верим в то, что главную ответственность за выполнение Всеобъемлющего мирного соглашения несут две стороны. Однако с учетом важности и деликатности нынешней стадии переговоров и сложного, взаимозависимого и многогранного характера этого вопроса свою роль должны сыграть влиятельные страны, международные партнеры и международное сообщество, в частности Совет Безопасности, для того чтобы укрепить доверие между сторонами и не посеять в отношениях между ними подозрений и сомнений.

Всеобъемлющее мирное соглашение явилось поистине историческим успехом. Его достижение далось нелегко, и мы не должны растратить его сегодня, на заключительных этапах его осуществления. Мы помним трудные переговоры и то терпение, ту приверженность и мудрость, которые привели нас к признанию права народа Южного Судана на самоопределение. Мы слишком многим пожертвовали ради этого Соглашения, и поэтому мы должны сохранить его как достижение, которым мы гордимся, поскольку оно положило конец войне и конфликту среди народа нашей страны. Кроме того, мы должны стремиться к выполнению всех положений этого Соглашения таким образом, который позволит добиться реализации поставленных в нем главных целей.

Что касается ситуации в Дарфуре, то я хотел бы заверить Совет в том, что правительство Судана, которое считает всеобъемлющее политическое урегулирование своей главной стратегической целью, по-прежнему настаивает на продолжении процесса переговоров в целях достижения мира и стабильности для всех сторон. Совет отслеживал позицию нашего правительства на протяжении всех раундов переговоров, проходивших в Дохе, Катар. И сейчас, в этом зале мы хотели бы выразить глубокую признательность Катару, а также поблагодарить совместного главного посредника Африканского союза-Организации Объединенных Наций по Дарфуру г-на Джибриля Бассоле. Мы надеемся, что в этом месяце нам удастся достичь всеобъемлющего рамочного соглашения о мире в Дарфуре, которое будет открыто для подписания всеми другими движениями, когда они согласятся на мир и откажутся от войны. Мы хотели бы также поблагодарить все страны региона, которые оказали поддержку этим посредническим усилиям.

Мы надеемся, что Совет Безопасности примет более решительные и твердые меры в отношении лидеров некоторых повстанческих движений, которые продолжают выступать за военное решение и отвергать политическое урегулирование, в частности в соответствии с резолюцией 1679 (2006), в которой Совет подтвердил свое намерение принимать решительные и эффективные меры в отношении всех, кто пытается препятствовать миру. Прошло четыре года с момента принятия этой резолюции, а Совет еще не направил четкого сигнала тем, кто не желает отказаться от войны и присоединиться к мирному процессу в Дохе. Только что в заявлении Председателя (S/PRST/2010/28) мы слышали ободряющие сигналы, которые, как мы надеемся, станут шагом в правильном направлении.

Мы должны отметить, что обстановка в плане безопасности в Дарфуре заметно изменилась к лучшему с точки зрения стабильности, безопасности и гуманитарного аспекта, несмотря на некоторые нарушения и безответственные военные действия, похищения работников гуманитарных организаций и некоторых участников Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) и нападения на них. Такие ограбления и провокационные и деструктивные действия вынуждают Вооруженные силы Судана вмешиваться и пресекать эти нарушения

и поборы, которым подвергаются ни в чем не повинные гражданские лица.

Мы также должны отметить, что некоторые повстанческие движения недавно перебросили часть своих сил в Южный Судан. Мы информировали об этом наших партнеров и готовы прилагать совместные усилия в целях обеспечения того, чтобы это не отразилось на взаимоотношениях между сторонами.

Несмотря на все эти моменты, гуманитарная ситуация в значительной степени стабильна. Мы ведем полномасштабное сотрудничество с нашими братьями из специализированных программ и учреждений Организации Объединенных Наций, чтобы доставлять помощь тем, кто в ней нуждается в Дарфуре.

В связи с этим мы также должны упомянуть о координации работы между правительством Судана и ЮНАМИД, которая осуществляется через Трехсторонний механизм, включающий в себя правительство Судана, Организацию Объединенных Наций и Африканский союз. Эта координация работы привела к улучшению мер по развертыванию ЮНАМИД, которая, хотя она еще не развернута в полном объеме, в значительной мере улучшила ситуацию в области безопасности, способствовала доставке гуманитарной помощи и содействовала принятию гражданскими лицами решения вернуться в свои дома в рамках программ добровольной репатриации.

В качестве составной части этих усилий по укреплению безопасности, стабильности и развития в Дарфуре 16 сентября правительство приняло единую комплексную стратегию установления мира и безопасности в Дарфуре, о чем Совет был должным образом проинформирован. Мы прилагаем усилия по ее осуществлению в координации с ЮНАМИД, международными партнерами и Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза. Данная стратегия представляет собой параллельные национальные усилия, направленные на то, чтобы дополнить, а не подменить Дохинский форум. Одна из его целей заключается в достижении всеобъемлющего политического урегулирования и в укреплении безопасности посредством превентивных мер в координации с ЮНАМИД. Она также направлена на осуществление краткосрочных и долгосрочных проектов в области развития, с тем чтобы заложить необходимую основу добровольного возвращения перемещенных лиц в свои дома и возобновления ими нормальной жизни. Данная стратегия уделяет приоритетное внимание отправлению правосудия и борьбе с безнаказанностью в Дарфуре при помощи всевозможных форумов и механизмов, включая национальное примирение и компенсацию.

Другая цель стратегии заключается в реорганизации гуманитарных операций с учетом того, что оказание экстренной гуманитарной помощи является временным решением и не должно представлять собой окончательное решение вопроса или становится образом жизни. Государство предоставило большие денежные средства в целях поддержки данной стратегии в интересах развития инфраструктуры Дарфура. Эти ресурсы будут поощрять участие доноров и привлекать региональную и международную поддержку в интересах реализации целей стратегии.

Прежде чем завершить выступление, я хотел бы упомянуть о том, что Мирное соглашение по Восточному Судану последовательно претворяется в жизнь. В связи с этим мы должны выразить признательность государству Кувейт, которое недавно принимало у себя конференцию по восстановлению Восточного Судана, а также участвовавшим в ней странам и организациям. Мы также хотим выразить признательность всем донорам, взявшими обязательства по поддержке проектов по сооружению объектов в Восточном Судане на сумму, превышающую 3 млрд. долл. США. Это является моделью регионального, двустороннего и международного сотрудничества, которая должна применяться в аналогичных ситуациях.

Я хотел бы вновь выразить мою признательность и благодарность за инициативу проведения этого заседания. Я надеюсь, что наши сегодняшние обсуждения помогут обеим сторонам мирно и слаженно решить неотложные вопросы, что будет отвечать требованиям обеспечения мирного сосуществования, интеграции и связей между Северным и Южным Суданом, вне зависимости от того, будет ли сделан выбор в пользу объединения или отделения.

Г-н Амум (*говорит по-английски*): Я очень признателен за возможность еще раз обратиться к Совету Безопасности и изложить взгляды Народно-освободительного движения Судана (НОДС) и пра-

вительства Южного Судана. Я также хочу выразить Вам, г-жа Председатель, и Соединенным Штатам Америки признательность за организацию этого заседания. Это свидетельство постоянной поддержки Советом полного осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) и его решимости поддерживать мир и стабильность в Судане.

После моего последнего посещения Совета мы были свидетелями мирного завершения процесса регистрации избирателей для участия в референдуме в Южном Судане. Более 3,6 миллиона человек были зарегистрированы в Южном Судане, на Севере и среди представителей диаспоры, хотя регистрация на Севере была обескураживающе низкой вследствие озабоченности и тревоги, которую испытывают выходцы из Южного Судана, живущие в Северном Судане. Тем не менее, завершение процесса регистрации является важным шагом, и его нельзя было бы осуществить без поддержки Организации Объединенных Наций и международного сообщества.

Мы повторяем наш призыв, касающийся того, чтобы референдум был проведен в срок, 9 января 2011 года, учитывая тот факт, что сейчас это можно сделать. Мы также призываем уважать его результаты, а партии, заключившие ВМС — Народно-освободительное движение Судана (НОДС) и ПНК — в полной мере содействовать достижению этой цели. Правительство Южного Судана не пощадит сил для обеспечения того, чтобы референдум прошел вовремя и в мирной обстановке. Мы продолжаем вносить несоразмерно большую долю средств, которые требуются Комиссии по проведению референдума в Южном Судане. В связи с этим мы призываем наших партнеров в правительстве Судана внести ранее обещанные ими средства.

Я хотел бы выразить от имени правительства Южного Судана признательность Российской Федерации за предоставление в распоряжение Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) вертолетов с целью укрепления ее способности оказать материально-техническую помощь в интересах проведения референдума. Я также должен вновь выразить нашу признательность ПМООНС, другим специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и международному сообществу за поддержку, которую они продолжают оказывать Комиссии по проведению референдума в Южном Судане. Мы приветствуем их постоянное участие в этом процессе. Мы призываем Совет и все государства-члены уважать, признавать и претворять в жизнь выбор, сделанный населением Южного Судана на референдуме, так как это будет единственной основой поддержания мира.

В связи с этим мы приветствуем работу группы по наблюдению во главе с президентом Мкапой и признательны за его сегодняшнее присутствие здесь. Работа Группы, заключающаяся в наблюдении за процессом и подтверждении результатов референдума, обеспечит стабильность и плавный переход к следующему этапу процесса.

Мы также приветствуем недавние заявления президента Омара Хасана аль-Башира. Будучи лидером страны и руководителем партии Национальный конгресс, он взял обязательство признать результаты референдума вне зависимости от того, к каким результатам приведет голосование — отделению или единству.

Разумеется, референдум является лишь вехой на пути к нашей общей цели установления прочного мира и процветания для всех жителей Судана. Мы по-прежнему привержены достижению мирного, стабильного и процветающего будущего для народа Судана, будь то в составе одной страны или двух отдельных государств. Поэтому мы разделяем озабоченность членов Совета по поводу постоянного отсутствия прогресса в ходе обсуждений договоренностей, касающихся периода после проведения референдума, и их медленных темпов. Необходимо в срочном порядке дать четкое определение взаимоотношений между Северным и Южным Суданом после истечения переходного периода ВМС. Независимо от итогов референдума, мы очень признательны за постоянную поддержку Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, возглавляемой президентом Табо Мбеки, и с удовлетворением отмечаем его усилия по завершению работы над рамочным соглашением, в котором будут сформулированы общие принципы, определяющие будущие отношения между Южным и Северным Суданом в качестве двух суверенных государств, если население Южного Судана сделает выбор в пользу отделения. Это поможет определить отношения между Севером и Югом в период проведения референдума и заложить основу для плодотворных переговоров на всем нерешенным вопросам. Мы по-прежнему готовы участвовать в переговорах в любое время и в любом месте и хотели бы

вновь подтвердить сегодня, что мы сделаем все возможное для достижения соглашения с нашими партнерами из ПНК по всем стоящим перед нами вопросам.

Когда мы в последний раз выступали в Совете (S/PV.6425), мы надеялись, что вскоре после этого стороны смогут достичь соглашения по вопросу Абьея. К сожалению, несмотря на активные усилия президента Мбеки и его сотрудников, нам не удалось сделать это. Мы по-прежнему рассматриваем два возможных варианта: первый вариант предусматривает проведение референдума в Абьее в соответствии с условиями ВМС. Проведение референдума по-прежнему является технически возможным, и, по нашему мнению, он может быть организован относительно быстро с учетом численности общины нгок-динка в Абьее, если наши партнеры из ПНК согласятся выполнять условия ВМС. Как мы неоднократно заявляли, референдум стал бы частью договоренности, предоставляющей племени миссерия и другим кочевникам четкие гарантии на осуществление права использовать этот район как пастбище и передвигаться по нему. Второй вариант предусматривает передачу района Абьея Южному Судану на основании президентского указа точно так же, как он был передан в 1905 году в соответствии с административным решением. Опять-таки это проводилось бы в дополнение к соглашению о правах племени миссерия.

Любое соглашение по району Абьея должно уважать заключенные ранее соглашения, включая ВМС и решение, вынесенное постоянной палатой третейского суда в 2009 году, с которым полностью согласились обе стороны. Согласно этому решению часть территории общины нгок-динка уже передана племени миссерия, что выходит за рамки того, что было согласовано в ходе процесса, предусматриваемого самим ВМС. На данном этапе этот вопрос не является территориальным, а скорее касается изыскания наиболее эффективных путей удовлетворения потребностей общин миссерия и уважения прав народа нгок-динка.

Мы считаем возможным достижение соглашения, которое позволит урегулировать все проблемы. Тем не менее мы обеспокоены тем, что само племя миссерия, вероятно, не до конца осознает, насколько будут защищены его права — либо после референдума, в ходе которого община нгок-динка осуществит свое право и решит, остаться ли ей в составе Северного Судана или же вернуться в Южный Судан, либо в рамках соглашения, в соответствии с которым район Абьея будет передан Югу. Правительство Южного Судана привержено цели достижения соглашения по этому вопросу в ходе переговоров. Мы хотели бы подчеркнуть необходимость сделать это оперативно, особенно с учетом стремительного приближения референдума в Южном Судане.

Правительство Южного Судана разделяет обеспокоенность Совета ситуацией, сложившейся в Дарфуре, и возможностью того, что она повлияет на отношения Север-Юг в том, что касается возобновления там военных действий. Мы полностью поддерживаем мирный процесс в Дарфуре и вновь обращаемся ко всем сторонам с призывом возобновить переговоры. Правительство Южного Судана поддерживает всеобъемлющее решение вопроса о Дарфуре, которое должно предусматривать всеохватный процесс с участием всех сторон. Соглашение только между одной стороной и правительством в Хартуме не обеспечит этого. Кроме того, невозможно урегулировать вопрос о Дарфуре военными средствами. Решение может быть найдено лишь в ходе политических переговоров, направленных на достижение всеобъемлющего соглашения, которое приведет Судан к демократическим преобразованиям. Невозможно обеспечить стабильность посредством исключения.

Со своей стороны, независимо от результатов референдума, правительство Южного Судана кровно заинтересовано в стабильности на всей территории Судана, включая Дарфур. Учитывая нашу социально-экономическую взаимозависимость с Севером, мы заинтересованы в обеспечении мира и стабильности как на Юге, так и на Севере Судана. Мы поддерживаем контакты со сторонами в конфликте в Дарфуре, с тем чтобы убедить их договориться об окончании войны. Мы считаем, что все стороны в Дарфуре должны вернуться за стол переговоров с целью обеспечения всеобъемлющего мира.

В этом контексте правительство Южного Судана также приветствовало бы проведение дискуссий с партнерами в Хартуме в интересах укрепления существующих соглашений о предоставлении взаимных гарантий в области безопасности. Они должны включать обязательства в отношении того, чтобы обе стороны воздерживались от оказания поддержки военным марионеткам или другим воо-

руженным группам, которые подрывают стабильность в том или ином районе. От имени НОДС я хотел бы четко заявить здесь, что мы не заинтересованы в поддержке вооруженных групп и ожидаем, что партия Национальный конгресс заявит то же самое в отношении марионеточных групп, которые она, возможно, поддерживает на Юге. С учетом огромной важности предстоящего периода обе стороны должны взять на себя обязательство поддерживать стабильность и мир.

Я благодарю членов Совета за их неослабный интерес и участие на этом критически важном этапе нашей истории. Г-жа Председатель, я искренне благодарю Вас за проведение этого заседания и за Вашу личную заинтересованность в обеспечении мира в Судане и за оказываемую поддержку в этой связи. В заключение я хотел бы четко заявить в Совете, что, несмотря на достижение значительного прогресса, результаты, к которым мы стремимся, пока до конца не гарантированы, но при содействии и неизменной поддержке Совета нам удастся добиться устойчивого мира в Судане. Совет Безопасности должен сохранять бдительность на этом критически важном этапе нашей истории.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Амума за его заявление.

Сейчас слово предоставляется членам Совета.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я благодарю Его Превосходительство президента Мкапу за его доклад и г-на Леруа за проведенный им брифинг. Я также с удовлетворением отмечаю участие в этом заседании Их Превосходительств г-на Сиддика и г-на Амума и выражаю им признательность за их конструктивные заявления.

Сегодня, когда остается всего несколько недель до проведения референдума по вопросу о самоопределении Южного Судана, жизненно важно, чтобы стороны выполнили свои обязательства относительно полного и своевременного осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения, а международное сообщество сохранило единство рядов в поддержке этих усилий. Мы с удовлетворением отмечаем прозвучавшие сегодня заявления о приверженности сторон.

Мы также приветствуем последовательный прогресс в деле подготовки к запланированному на 9 января референдуму по Южному Судану. Мы особенно вдохновлены результатами процесса регистрации, который завершился в стране 8 декабря. Кроме того, мы приветствуем данную Генеральным секретарем оценку деятельности его Группы по референдумам в Судане о том, что процесс регистрации был транспарентным, что при его проведении не было случаев организованной подтасовки и что он заложил основу для проведения достойного доверия референдума. Мы обращаемся к сторонам с настоятельным призывом обеспечить сохранение этого важного прогресса.

Вместе с тем некоторые крайне важные вопросы остаются неурегулированными. В частности, мы обеспокоены отсутствием прогресса в отношении Абьея. Напряженность в этом районе продолжает нарастать в условиях отсутствия политического урегулирования. Мы настоятельно призываем обе стороны проявить гибкость и со всей ответственностью подойти к достижению согласия в этом вопросе и сделать это как можно скорее. Кроме того, мы напоминаем обеим сторонам о настоятельной необходимости достижения согласия в отношении других вопросов, имеющих основополагающее и долгосрочное значение как для Севера, так и для Юга. Особое значение имеет вопрос о достижении согласия по гражданству, благодаря чему жители Судана на Севере и на Юге получат заверения в уважении их прав, независимо от исхода референдума. Помимо этого, мы продолжаем выражать озабоченность по поводу прав человека в Судане в более широком плане и подчеркиваем необходимость соблюдения основных прав всех граждан, в том числе женщин.

Мы осознаем, что, как заявил сегодня утром министр Сиддик, за последние пять лет суданские стороны прошли длинный путь и что, независимо от результатов референдума, им следует и впредь совместно трудиться на благо мира и процветания всего суданского народа. Мы отмечаем взятое сторонами твердое обязательство не возобновлять насилия, и, согласно этому обязательству, настоятельно призываем их соблюдать безопасность друг друга и воздерживаться от любых действий, способных подорвать ее. В этот решающий момент больше, чем когда бы то ни было, необходимо проявление сдержанности.

Наконец, мне хотелось бы вкратце коснуться ситуации в Дарфуре. Совету Безопасности никак нельзя выпускать из вида происходящие там собы-

тия. Нам надлежит совместно со всеми заинтересованными сторонами интенсивно работать над достижением мирного и инклюзивного политического урегулирования, равно как торжества справедливости и примирения в этом районе. Мы одобряем роль Главного посредника Джибриля Бассоле, поддержку со стороны правительства Катара и настоятельно призываем все мятежные группировки безотлагательно и без всяких предварительных условий присоединиться к мирному процессу. Совет должен быть готов к тому, чтобы предусмотреть жесткие меры в отношении тех, кто отказывается сделать это.

В этой связи мы встревожены возобновлением боевых действий между суданскими вооруженными силами и фракцией Минни Миннави, входящей в Освободительную армию Судана, и призываем обе стороны продемонстрировать свою приверженность миру.

Мы по-прежнему глубоко обеспокоены сложившейся в Дарфуре обстановкой в плане безопасности, в том числе недавней вспышкой насилия в Хор-Абече и другими инцидентами, которые вызвали вынужденные перемещения гражданского населения. В Дарфуре следует улучшить доступ гуманитарного персонала и миротворцев к населению и положить конец похищениям людей.

Г-н Ругунда (Уганда) (*говорит по-английски*): Я благодарю заместителя Генерального секретаря Леруа и Председателя Группы Генерального секретаря по референдумам в Судане Его Превосходительство президента Бенджамина Мкапу за проведенные ими всеобъемлющие брифинги. Я также благодарю представителя правительства Судана г-на Мутрифа Сиддика и представителя Народно-освободительного движения Судана г-на Пагана Амума за их заявления.

Ключом к миру и стабильности в Судане и во всем регионе остается всестороннее выполнение Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС). Со времени подписания ВМС достигнуты важные успехи, и мы отдаем сторонам должное за выполнение ими тех аспектов этого Соглашения, которые на настоящий момент претворены в жизнь. Уганда одобряет взятые сторонами обязательства уладить остающиеся проблемы. Во имя мира, безопасности и стабильности в Судане крайне необходимо решить эти проблемы, особенно проблему Абьея.

Одна из задач, требующих постоянного руководства с нашей стороны — это обеспечение своевременного проведения референдума в Южном Судане, который должен пройти в обстановке свободы и честности, чтобы его результаты заслуживали доверия и соблюдались. Мы рады тому, что стороны по-прежнему обязуются провести этот референдум и уважать его результаты.

Мы приветствуем успешное завершение 8 декабря регистрации избирателей. Нас обнадежила активная явка на регистрацию весьма значительного числа обладающих правом голоса избирателей. Мы призываем Комиссию по проведению референдума принять меры к тому, чтобы последующие меры в рамках этого процесса предпринимались своевременно и гласно.

Уганда считает совершенно необходимым добиться поддающейся выполнению договоренности относительно мероприятий, которые должны быть проведены после референдума. В этом отношении мы отдаем должное работе Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза под председательством Его Превосходительства президента Мбеки. Посредничество этой Группы на переговорах важно для их успешного и своевременного завершения.

Решающее значение в этот период сохраняет поддержка со стороны международного сообщества. Регион обязуется поддерживать стороны. В ходе недавнего саммита Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР), состоявшегося 23 ноября в Аддис-Абебе, была подтверждена приверженность государств — членов МОВР оказанию поддержки всестороннему осуществлению ВМС, и также подчеркивалась необходимость предоставлять Судану после референдума дальнейшее содействие ради достижения в стране мира, стабильности, демократии и развития.

Наконец, Уганда высоко ценит деятельность Группы Генерального секретаря по референдумам в Судане во главе с президентом Мкапой, равно как усилия Миссии Организации Объединенных Наций в Судане, хорошо выполняющую там свою работу.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Леруа, президента Мкапу, государственного министра по гуманитарным вопросам Судана г-на Мутрифа Сиддика и Генерального секретаря Народно-освободительного движения Суда-

на г-на Пагана Амума за их присутствие и сделанные ими заявления.

Сейчас, всего за несколько недель до референдума, все должно быть готово для проведения голосования в назначенный срок. Власти в Хартуме и в Джубе, Комиссия по проведению референдума и все заинтересованные стороны должны прилагать все, какие только возможно, усилия для того, чтобы создать условия, содействующие завершению этого жизненно важного этапа в осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения.

Следует снять беспокойство относительно подготовительных мероприятий. В этой связи мы рады тому, что 15 ноября стороны взяли на себя обязательство не возобновлять насилия в качестве средства разрешения своих разногласий. Тем не менее бомбардировки, к которым прибегло в последние дни правительство Судана на границах штатов Бахр-эль-Газаль и Южный Дарфур и которые привели к вынужденным перемещениям гражданского населения, не могут не тревожить. Мы призываем стороны поддерживать взаимное доверие и немедленно прекратить насилие.

Процесс голосования должен проходить честно и гласно. Размещение в Судане нескольких миссий по наблюдению за проведением референдума — в частности миссии Европейского союза — позволит получить наглядные данные о том, в каких условиях он проводится. Дело теперь за Группой Генерального секретаря по референдумам, возглавляемой президентом Мкапой, чью работу я высоко ценю, которая должна представить международному сообществу четкую картину общего хода этого референдума.

Мы приняли к сведению воодушевляющее заявление, сделанное этой Группой в конце регистрационного периода. Но при этом отметили также обеспокоенность Группы деятельностью народных комитетов на севере, которые, очевидно, разубедили некоторых потенциальных избирателей. Мы уделяем пристальное внимание наблюдениям и будущим выводам Группы г-на Мкапы.

Подготовка к референдуму одновременно является и подготовкой к его последствиям. Мы отдаем должное как усилиям президента Мбеки, так и Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза, за проведение обсуждений вопроса об Абьее и проблем, связанных с периодом после референдума. Тем не менее нас беспокоит отсутствие на данном этапе какой бы то ни было договоренности относительно Абьея. Мы призываем стороны продолжать свои усилия и в надлежащее время пойти на необходимые уступки, чтобы как можно скорее добиться такой договоренности.

Мы получили известие о госпитализации Специального представителя Хайле Менкериоса. Позвольте мне здесь еще раз высоко оценить его работу во главе Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) и пожелать ему скорейшего и полного выздоровления. Мы призывами МООНВС продолжать свои усилия и рады тому, что она передислоцирует свой персонал в целях укрепления своего присутствия в районах возможного возникновения напряженности.

В нынешних обстоятельствах нам нельзя забывать о Дарфуре. Война между суданскими вооруженными силами и мятежными группировками продолжается, о чем свидетельствуют произошедшие 10 и 11 декабря ожесточенные бои в Хор-Абече, вызвавшие вынужденное перемещение более чем 10 000 гражданских лиц. Здесь крайне необходимо какое-то политическое решение. В этой связи Совет должен продолжать оказывать поддержку совместным посредническим усилиям в Дохе. Недопустимо, чтобы две основные повстанческие группы продолжали оставаться вне этого процесса. Мы призываем их присоединиться к этим обсуждениям без промедлений и без выдвижения предварительных условий.

Со своей стороны, ЮНАМИД должна продолжать свои усилия по защите гражданского населения во исполнение своего мандата. Мы настоятельно призываем силы Миссии активизировать свои усилия по укреплению своих позиций и осуществлению на всех уровнях и во всех обстоятельствах стратегии по защите гражданских лиц. Прогресс на этом направлении еще возможен и необходим. Также необходимо устранить препятствия, затрудняющие свободу передвижения сил.

В заключение я хотел бы напомнить членам Совета — через несколько дней после вселившего в нас тревогу брифинга Прокурора Морено-Окампо в Совете — о том, что в Дарфуре не может быть мира без правосудия. Лица, ответственные за совершенные там преступления, должны понести наказание. В этой связи мы призываем все государства к со-

трудничеству с Международным уголовным судом во исполнение резолюции 1593 (2005) Совета.

Г-н Нисида (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя группы Генерального секретаря по референдумам в Судане Его Превосходительство президента Мкапу и заместителя Генерального секретаря Леруа за их содержательные брифинги. Хотел бы также выразить свою признательность государственному секретарю по гуманитарным вопросам Республики Судан достопочтенному Мутрифу Сиддику и министру по делам мира и осуществлению Всеобъемлющего мирного соглашения правительства Южного Судана достопочтенному Пагану Амуму за их заявления.

Япония, прежде всего, приветствует тот факт, что процесс регистрации участников референдума в Южном Судане завершился в стране мирно. Мы также высоко ценим решимость сторон Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) провести референдум в Южном Судане, как и было запланировано, 9 января следующего года и уважать его результаты независимо от исхода.

Международное сообщество внимательно следит за развитием ситуации в Судане. Наиболее важным фактором здесь является наличие политической воли и приверженности со стороны заинтересованных сторон, и я верю в то, что суданские стороны в состоянии выполнить и выполнят отведенную им роль в этой связи. Обнадеживает то, что Африканский союз (АС) и субрегиональные организации также вносят значительный вклад.

Япония также высоко ценит работу, проводимую президентом Мкапой и Председателем Имплементационной группы высокого уровня АС президентом Мбеки в целях поддержки усилий сторон ВМС.

Для того чтобы уменьшить тревогу и обеспокоенность, которые могут возникнуть у жителей Юга, необходимо заблаговременно информировать население о процессе в целом и о том, сколько времени, как ожидается, может пройти между голосованием, подсчетом голосов и оглашением окончательных результатов. Также желательно, чтобы Группа по референдумам заблаговременно провела консультации с Комиссией по референдуму в Южном Судане (КРЮС), сторонами ВМС, президентом Мбеки, Миссией Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) и другими наблюдателями за ходом проведения референдума относительно мероприятий, которые необходимо будет провести после завершения голосования. Япония готова, в целях оказания содействия в проведении свободного и справедливого референдума, направить своих наблюдателей за ходом проведения референдума в конце этого месяца.

Япония с удовлетворение отмечает проведение активных консультаций на высоком уровне между сторонами ВМС для обсуждения вопроса, касающегося Абьея, и других вопросов, которые необходимо будет решать после проведения референдума, включая вопросы гражданства и распределения природных ресурсов. Мы настоятельно призываем обе стороны активизировать эти обсуждения для урегулирования нерешенных вопросов.

Крайне важно сохранить хорошие отношения между Севером и Югом и после предусмотренного ВМС переходного периода, с тем чтобы сохранить стабильность в Судане. Для этого международное сообщество должно продолжать оказание содействия обеим сторонам. Со своей стороны, Япония приняла решение о выделении около 70 млн. долл. США для оказания гуманитарной помощи.

Что касается Дарфура, то Япония в очередной раз призывает вооруженные группировки в Дарфуре, такие как Движение за справедливость и равенство (ДСРВ) и группировку Абдул-Вахида Освободительного движения Судана (ОДС), подключиться к переговорам под эгидой Дохинского мирного процесса и наладить конструктивное сотрудничество на благо народа Дарфура. Мы озабочены недавними инцидентами, которые привели к увеличению числа внутренне перемещенных лиц. Мы надеемся на то, что это не повлияет на отношения между Севером и Югом. Ситуация в плане безопасности в Дарфуре и на границе вызывает серьезную озабоченность. Мы призываем МООНВС и Смешанную операцию Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре и впредь демонстрировать твердую приверженность защите гражданских лиц.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Мы признательны за прозвучавшие брифинги. Приветствуем конструктивный тон сегодняшней дискуссии. Мы исходим из того, что каким бы ни был результат предстоящего референдума, он не только определит дальнейшую судьбу и статус южносудан-

ских территорий, но и окажет существенное воздействие на общеполитическую ситуацию в регионе.

Мы рассчитываем, что итоги референдума заложат необходимые условия для продолжения процесса постконфликтного урегулирования и дальнейшего устойчивого развития Судана. Приветствуем твердую приверженность правительства Судана выполнению Всеобъемлющего мирного соглашения, включая мирное и своевременное проведение референдума по самоопределению юга страны.

Отмечаем мирное и организованное проведение сторонами процесса регистрации избирателей для участия в референдуме. Согласны с оценкой Группы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, что завершение данного процесса закладывает основу для проведения голосования 9 января 2011 года.

Россия с уважением отнесется к любому выбору населения Юга. Важно при этом не предрешать извне исход референдума. Необходимо учитывать, что подведение итогов плебисцита, скорее всего, займет определенное время. Рассчитываем на конструктивную роль Группы Генерального секретаря, которую она призвана сыграть в этой связи.

Приветствуем продолжающийся диалог между суданскими сторонами по всему кругу вопросов, имеющих значение после проведения референдума.

Первоочередной задачей считаем урегулирование ситуации вокруг района Абьей. Убеждены, что суданские стороны в состоянии разрешить накопившейся между ними комплекс противоречий, опираясь на готовность международного сообщества оказать им в этом необходимое содействие.

Дальнейшее конструктивное взаимодействие между суданскими сторонами является ключом к выполнению Всеобъемлющего мирного соглашения в полном объеме, включая шестимесячный переходный период после референдума. Главное — сохранить мир в Судане и тем самым обеспечить стабильность в субрегионе. Разумеется, перспективы такого развития событий только выиграли бы от скорейшего достижения политического урегулирования в Дарфуре.

Г-н Майр-Хартинг (Австрия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить президента Мкапу за его содержательный брифинг и выразить признательность также заместителю Генерального секретаря Леруа. Мы приветствуем присутствующего на этом заседании государственного секретаря Сиддика и генерального секретаря Национально-освободительного движения Судана (НОДС) г-на Амума и благодарим их за их выступления.

На прошлой неделе министр иностранных дел Австрии г-н Шпинделеггер посетил Судан и провел переговоры с высокопоставленными представителями Партии национальный конгресс (ПНК) и Народно-освободительного движения Судана (НОДС) и президентом Мбеки. По итогам этих встреч министр Шпинделеггер пришел к выводу, что обе стороны привержены своевременному проведению референдума, но общий процесс осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) и политическая ситуация на севере и юге страны остаются нестабильными.

Поэтому Австрия считает важным, чтобы международное сообщество направило позитивные сигналы: Хартуму — о том, что имеется возможность выйти на новый этап отношений с международным сообществом незамедлительно после осуществления ВМС; а Югу — о том, что международное сообщество готово оказать содействие в наращивании потенциала и развитии сотрудничества в гуманитарной сфере и в сфере развития при условии, разумеется, что руководство НОДС не будет предпринимать никаких шагов, которые могли бы привести к эскалации военных действий. В то же время Австрия, в частности, убеждена в том, что Организации Объединенных Наций и другим международным субъектам, таким как Европейский союз, явно необходимо будет активно участвовать в миростроительстве на Юге в период после референдума и на Севере, если будет проявлено такое пожелание.

Мы приветствуем значительный прогресс в подготовке к референдуму, в частности завершение процесса регистрации избирателей и его мирное и организованное проведение. В этой связи мы высоко оцениваем и полностью поддерживаем работу Группы высокого уровня по наблюдению. Европейский союз направил миссию по наблюдению за проведением выборов, которая наблюдала также за процессом регистрации.

Что касается договоренностей на период после референдума, то мы особенно обеспокоены тем, что не удается урегулировать проблему гражданства, поскольку это может создать опасный источник напряженности. Австрия предложила техническую помощь в решении проблемы гражданства. По приглашению сторон мы обсудили это предложение с партнерами на Севере и на Юге в октябре, а также в ходе недавнего визита нашего министра иностранных дел. Тем не менее необходим дальнейший прогресс, в частности в деле подготовки к референдуму в Абьее. Кроме того, необходимо подготовиться к проведению всенародного опроса в штатах Голубой Нил и Южный Кордофан. Для того чтобы гарантировать прочный мир и стабильность, важно в рамках этого процесса обеспечить укрепление верховенства права, прекращение безнаказанности и соблюдение прав человека для всех. Очень большое значение имеет также полное вовлечение женщин в эти процессы.

В понедельник, 13 декабря, Совет министров иностранных дел Европейского союза заявил о своей готовности активизировать сотрудничество с правительством Судана и установить с ним долгосрочный диалог. Европейский союз и его государства-члены, включая, конечно же, Австрию, придают большое значение поискам надежного решения проблемы задолженности Судана. В Совете министров иностранных дел Европейский союз обязался внимательно рассмотреть вопрос о возможной поддержке международных усилий по облегчению бремени задолженности Судана.

Учитывая напряженную ситуацию в области безопасности на Юге, которая вызвана деятельностью повстанческих движений, военными действиями и притоком людей, перемещающихся с севера на юг, мы призываем руководителей НОДС и ПНК избегать конфликтов, обеспечивать региональную стабильность и защищать гражданское население. Очень важно планирование на случай непредвиденных обстоятельств, которое обеспечивает Миссия Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС). Огромное значение для выполнения МООНВС ее задач имеет свобода передвижения.

Австрия решительно поддерживает содействие, оказываемое Группой высокого уровня Африканского союза, действующей под руководством президента Табо Мбеки, а также усилия Главного совместного посредника Африканского союза-Организации Объединенных Наций по Дарфуру Джибриля Бассоле. Мы настоятельно призываем все стороны добиваться прекращения боевых действий и прогресса на переговорах в Дохе.

Мы особенно осуждаем похищения миротворцев и сотрудников гуманитарных организаций и акты насилия в отношении гражданских лиц в лагерях для внутренне перемещенных лиц (ВПЛ) и за их пределами. В этой связи мы приветствуем освобождение трех латвийских граждан, являющихся сотрудниками Всемирной продовольственной программы. Мы требуем немедленного освобождения венгерского миротворца из состава Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД). Мы настоятельно призываем все стороны обеспечить свободный доступ ко всем нуждающимся в гуманитарной помощи.

ЮНАМИД играет важную роль в деле защиты гражданского населения. Правительство Судана и другие стороны должны оказывать ей всестороннюю поддержку. Необходимо обеспечить безопасное и добровольное возвращение в Дарфур большого числа ВПЛ. Мы решительно поддерживаем любые усилия, направленные на укрепление механизмов по борьбе с безнаказанностью и обеспечению правосудия, ответственности и примирения.

Г-н Онемола (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-жа Председатель, за организацию этого важного заседания по Судану. Позвольте мне также поблагодарить заместителя Генерального секретаря Алена Леруа за его брифинг о подготовке к проведению референдумов, которые должны состояться в Судане 9 января 2011 года.

Нигерия приветствует присутствующего здесь бывшего президента Бенджамина Мкапу, новая роль которого будет заключаться в руководстве Группой Генерального секретаря по референдумам в Судане. Мы твердо убеждены в том, что он сумеет выполнить возложенные на него обязанности. Позвольте мне поприветствовать также государственного министра Судана по гуманитарным вопросам Его Превосходительство г-на Мутрифа Сиддика и генерального секретаря Народно-освободительного движения Судана (НОДС) г-на Пагана Амума. Я благодарю их за высказанные ими мнения.

Различные выступления, которые мы услышали сегодня утром, не только порождают надежду, но и подтверждают готовность и решимость сторон Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) выполнять свои обязательства. Более того, эти заявления дают основания полагать, что подготовка к проведению свободных, справедливых и заслуживающих доверия референдумов идет по графику, в особенности в Южном Судане. Поэтому завершение процесса регистрации избирателей стало важным достижением, за которое мы воздаем должное как Комиссии по проведению референдума в Южном Судане, так и Бюро по проведению референдума в Южном Судане.

В нынешних условиях следует призывать стороны ВМС положить конец обстановке страха и недоверия и укреплять веру в референдумы, до проведения которых осталось всего 24 дня. Первый шаг к достижению этого — это прекращение сторонами любых враждебных и военных действий, в частности совершаемых в последнее время обстрелов и бомбежек в долине реки Киир. Стороны ВМС — Партия Национальный конгресс и НОДС — должны удвоить свои усилия и сохранять приверженность полному осуществлению Соглашения.

Переговоры по договоренностям на период после проведения референдума, начавшиеся после обнародования меморандума о взаимопонимании от 23 июня при поддержке Имплементационной Группы высокого уровня Африканского союза во главе с президентом Табо Мбеки, уже должны к настоящему времени дать существенные результаты. Так, четыре рабочих группы, которые были созданы для организации переговоров, должны активизировать свою работу по вопросам демаркации границ, гражданства, распределения богатств, экономического сотрудничества, прав на выпас скота и обеспечения безопасности.

Назначение Комиссии по проведению референдума в Абьее и начало всенародного опроса в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил также важны, тем более что оба эти процесса предусмотрены в ВМС. Мы настоятельно призываем Комиссию по проведению референдума в Южном Судане оперативно завершить работу по напечатанию избирательских бюллетеней на транспарентной основе в целях укрепления доверия к этому процессу. Важно как можно скорее добиться ясности в отношении статуса южан на Севере и северян на Юге. Следует отказаться от провокационной риторики.

На обеих сторонах лежит обязательство добиваться равноправного и взаимовыгодного мирного сосуществования, будь то в единстве или порознь. Организация Объединенных Наций и международное сообщество должны играть важную роль в обеспечении проведения свободных и справедливых референдумов и приемлемых действий по их результатам. Кроме того, крайне важно определить рамки для взаимодействия и диалога между Севером и Югом до проведения референдумов. Мы настоятельно призываем стороны отменить все ограничения на передвижение персонала Миссии Организации Объединенных Наций в Судане.

Что касается Дарфура, то Нигерия приветствует активизацию переговоров по достижению мирного соглашения. Обнадеживает то, что 19 декабря будет подписано окончательное мирное соглашение между правительством Судана и повстанческим Движением за освобождение и справедливость (ДОС). В этой связи мы воздаем должное Главному совместному посреднику Джибрилю Бассоле и настоятельно призываем и ДОС, и Освободительное движение Судана во главе с Абделем Вахидом аль-Нуром вновь присоединиться к мирному процессу. Мы с удовлетворение отмечаем, что Смешанная операция Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре оперативно предпринимает необходимые шаги для учреждения комиссии по прекращению огня и совместного контрольного механизма.

Мы благодарны также государствам-членам, выделившим свои войска и предоставившим экспертную помощь в материально-технической сфере. Это позволит значительно продвинуться вперед в решении некоторых материально-технических проблем, с которыми мы в настоящий момент сталкиваемся при подготовке референдума в Судане.

Г-н Иссозе-Нгонде (Габон) (*говорит по-французски*): Моя делегация благодарит Вас, г-жа Председатель, за созыв этого заседания, которое проходит всего за несколько недель до того, как 9 января 2011 года будет проведен референдум в Южном Судане. Мы благодарны президенту Мкапе и г-ну Алену Леруа за проведенные брифинги, в которых они затронули основные вопросы, вызывающие нашу озабоченность в отношении Южного Судана: про-

цесс референдума, развитие переговорного процесса относительно мер, которые предстоит принять после проведения референдума, и продолжающаяся дискуссия сторон по вопросу о статусе Абьея.

Приветствуем присутствие министра Судана г-на Мутрифа Сиддика, а также генерального секретаря Народно-освободительного движения Судана (НОДС) г-на Пагана Амума.

Прошедший в обстановке мира и гармонии процесс регистрации избирателей завершился 8 декабря. Это стало поворотным моментом в подготовке запланированного на 9 января 2011 года референдума. Это стало также свидетельством желания обеих сторон следовать осуществлению Всеобъемлющего мирного соглашения. Габон приветствует такие действия и призывает стороны продолжать работу в этом направлении.

Эта усиленная в процессе подготовки положительная динамика убеждает нас в том, что референдум будет заслуживающим доверия, транспарентным и свободным, а его результаты будут приемлемыми для всех. Знаем, что можем рассчитывать на руководящую роль президента Мкапы, и вновь заявляем ему о нашей полной поддержке.

Мы, однако, обеспокоены трудностями, с которыми сталкивается Комиссия по проведению референдума в вопросе поступления средств в ее бюджет. Моя делегация настоятельно призывает стороны выполнять свои обязательства в этом отношении для того, чтобы обеспечить Комиссии возможность выполнить свою миссию.

Что касается мер, которые предстоит принять после проведения референдума, то проблемы, вызывающие значительные отсрочки в переговорах – в частности, вопрос полной демаркации границы между Севером и Югом; вопрос свободы передвижения населения; вопросы, касающиеся гражданства и разделения природных богатств, — показывают масштаб задач, которые еще предстоит решить для обеспечения в Судане прочного мира. Габон с удовлетворением отмечает, что усилия президента Мбеки привели к созданию механизма, который может служить основой для проведения дискуссии по этим важным вопросам.

Каким бы ограниченным ни был этот успех, его необходимо поддерживать. В связи с этим мы призываем стороны как можно скорее достичь соглашения по этому вопросу с тем, чтобы вне зависимости от результатов референдума обеспечить постоянство сотрудничества между Севером и Югом.

Переговоры о референдуме по статусу Абьея зашли в тупик. Остается слишком много вопросов, по которым не удается достичь согласия, — а время летит так быстро. Габон по-прежнему убежден в необходимости активизации этих переговоров. Стоит поприветствовать инициативу президента Мбеки о проведении на регулярной основе встреч между лидерами из Хартума и Джубы. Моя делегация решительно поддерживает эту позицию. Убеждены, что окончательное соглашение по Абьею послужит катализатором решения прочих остающихся нерешенными проблем. Совет должен поддерживать стороны в их усилиях по урегулированию этих проблем.

В заключение я не могу не отдать должное важной роли, которую играет Миссия Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) в области обеспечения безопасности, а также в области политической и гуманитарной деятельности. Обеспечив защиту и свободу передвижения, Миссия позволила создать благоприятную обстановку для мирного процесса. Мы призываем стороны полностью сотрудничать с МООНВС.

Мы не можем оставаться безразличными к ситуации в Дарфуре, где мирный процесс пробуксовывает и пока не привел ни к каким результатам. Габон поддерживает общие усилия Организации Объединенных Наций и Африканского союза по восстановлению мира в регионе. Мы приветствуем активную роль правительства Судана в этих усилиях. Призываем членов повстанческих движений также присоединиться к мирному процессу.

Г-жа Виотти (Бразилия) (*говорит по-английски*): Тепло приветствую президента Бенджамина Мкапу и благодарю его за сегодняшний брифинг, а также за его важную деятельность на посту Председателя Группы Генерального секретаря по референдумам в Судане. Я также прошу его любезно передать выражения нашей признательности его коллегам.

С признательностью отмечаю заявления министра Мутрифа Сиддика и г-на Пагана Амума, а также выражаю благодарность заместителю Генераль-

ного секретаря г-ну Алену Леруа за его подробный и всеобъемлющий брифинг.

Мы приветствуем недавние положительные изменения в осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС). Регистрация избирателей для участия в референдуме по Южному Судану завершена мирным путем и, кажется, охватила большинство избирателей Южного Судана.

Обе стороны прилагали усилия и делали заявления — и продолжают эту практику — о недопущении применения силы в урегулировании споров между ними, в том числе ими было заключено соглашение об использовании Объединенных сводных подразделений для защиты нефтяных месторождений. Переговоры относительно мер, которые предстоит принять после проведения референдума, подвигаются вперед, хотя и медленно, и создается впечатление, что стороны ВМС сохраняют свою заинтересованность в них.

Однако многое продолжает вызывать озабоченность, — как, например, недостаточное финансирование Комиссии по проведению референдума в Южном Судане, недавние проявления нестабильности в Северном Бахр-эль-Газале и нарастание напряженности в Абьее.

Остаются также поводы для беспокойства в Дарфуре. Достойно сожаления, например, то, что после возобновления боевых действий между Суданскими вооруженными силами и Освободительной армией Судана/движением Минни Минави было вновь нарушено Мирное соглашение по Дарфуру. Вызывает также сожаление продолжение боевых действий между другими сторонами, равно как и ограничение доступа для сотрудников гуманитарных организаций. Эти и другие проблемы должны быть в кратчайшие сроки и должным образом решены сторонами для того, чтобы референдумы смогли быть проведены в атмосфере хотя бы минимальной стабильности в отношении политической обстановки и обстановки в области безопасности.

Убеждены, что руководство Судана достойно справится с этими вызовами и проведет страну сквозь бури следующих недель, в сохранности доведя до причала. Это непременно потребует применения всех возможных мер для того, чтобы провести референдум по Южному Судану в назначенные сроки в свободной и честной обстановке и приступить затем к осуществлению его результатов. Это совершенно необходимо, поскольку является основой для достижения устойчивого мира в Судане.

Еще одним ключевым моментом для мирного урегулирования проблемы является Абьей. Мы призываем все стороны проявить максимальную гибкость и политическую прозорливость для решения этого вопроса.

Исключительно важным вопросом остается обеспечение безопасности и уважения прав меньшинств на Севере и Юге. Народ Судана имеет право на безопасность и мир.

Наконец, сторонам понадобятся терпение и смелость для того, чтобы успешно согласовать многочисленные важные меры, которые предстоит принять после проведения референдума.

При решении всех этих сложнейших задач роль Организации Объединенных Наций имеет решающее значение. Надеемся, что все суданские стороны продолжат сотрудничество с этой Организацией. Партнерские отношения между Организаций Объединенных Наций и Африканским союзом (АС) также являются вопросом исключительной важности. Вновь подтверждаем нашу поддержку работе Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза по Судану.

Поскольку это, видимо, последнее заседание Совета в присутствии сторон ВМС до проведения референдума, я надеюсь, что главные выводы будут услышаны и полностью учтены при принятии решений, которые предстоит вынести на следующей неделе для определения будущего Судана и всего субрегиона. Уверены, что они полностью понимают важность своей обязанности, и обладают желанием и готовностью сыграть историческую роль миротворцев.

Г-жа Чолакович (Босния и Герцеговина): Хотелось бы присоединиться к предыдущим делегациям и выразить благодарность заместителю Генерального секретаря Алену Леруа и президенту Бенджамину Мкапе, Председателю Группы по референдумам в Судане, за проведенные ими всеобъемлющие и информативные брифинги. Мы приветствуем государственного министра по гуманитарным вопросам Судана Его Превосходительство г-на Мутрифа Саддика и генерального секретаря Народно-освободительного движения Судана г-на Пагана Амума.

Я хотел бы заявить, что Босния и Герцеговина выступает за полное осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) в установленные сроки. На этом этапе чрезвычайно важно, чтобы стороны ВМС удвоили усилия по выполнению своих обязанностей и обязательств.

Принимая во внимание, что до референдума осталось мало времени, всю процедурную работу крайне важно закончить своевременно. Поэтому мы призываем стороны не допускать новых задержек в процессе подготовки референдума. Что касается решения вопроса Абьея, то нас тревожит то, что стороны еще не пришли к согласию в отношении того, кто будет иметь право голосовать.

Если говорить о процессах в период после референдума, то создание рабочих групп по распределению богатств, гражданству, безопасности и международно-правовым документам, а также планы создания совместного секретариата для проведения переговоров являются шагами в правильном направлении. Однако эту работу следует ускорить.

Мы приветствуем усилия, которые Межправительственный орган по вопросам развития и Группа Африканского союза прилагают для содействия переговорам между сторонами по нерешенным вопросам и их активизации. Необходимо, чтобы стороны продолжали диалог в духе компромисса, позволяющего урегулировать разногласия в отношении главных вопросов ВМС, в том числе таких, как границы, распределение прибылей, гражданство и Абьей.

Мы высоко оцениваем помощь и участие Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) в процессе подготовки к проведению референдумов, а также материально-техническую поддержку, которую она оказывает этому процессу. Нас воодушевляет тот факт, что МООНВС разрабатывает планы на случай непредвиденных обстоятельств, которые позволят решать проблемы, которые могут возникнуть на этом чрезвычайно важном этапе.

Наконец, Босния и Герцеговина всецело поддерживает усилия, которые МООНВС прилагает для защиты гражданских лиц. В этой связи мы призываем обе стороны снять все ограничения на свободу передвижения персонала МООНВС и предоставить таким образом Миссии возможность выполнять свой мандат.

Г-н Апакан (Турция) (*говорит по-английски*): В течение последних пяти лет стороны Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) мирно сотрудничали в решении имеющихся в отношениях между ними проблем и укрепляли достигнутое в рамках этих отношений историческое сближение. Были успехи и неудачи, подъемы и спады, однако, несмотря на это, сторонам удавалось идти в правильном направлении и в основном сохранять стабильность. Мы отдаем сторонам должное за их приверженность миру и за мужество, которое они демонстрировали в трудных обстоятельствах.

Сейчас мы вышли на последний этап осуществления ВМС. На этом этапе все усилия следует сосредоточить на обеспечении того, чтобы референдумы в Южном Судане и Абьее были свободными, справедливыми, прозрачными, заслуживающими доверия и были проведены в установленные сроки и мирно. Это чрезвычайно важно, потому что результат, который можно оспорить в законном порядке, будет противоречивым не только для Судана, но и в глазах международного общественного мнения. В этом контексте мы приветствуем завершение процесса регистрации участников референдумов.

С другой стороны, после надлежащего завершения процесса все соответствующие стороны должны принять результаты референдумов. Турция приветствует заявления, сделанные в этом плане в последние дни на очень высоком уровне. Мы также приветствуем политические обязательства, которые стороны взяли в отношении мирного урегулирования всех нерешенных вопросов, безоговорочного отказа от возобновления военных действий и создания угроз безопасности друг друга. Это — очень важные политические заявления, которые должны быть воплощены в жизнь.

Будущее Судана сегодня находится в руках суданцев. Свой выбор они сделают на референдумах. Однако, какими бы ни были результаты голосования, все суданцы, независимо от расовой или религиозной принадлежности, и где бы они не находились — на Севере или на Юге — будут оставаться взаимосвязанными. Необходимость в поиске решений, обеспечивающих мирное сосуществование разных общин, после января месяца не отпадет. Наоборот, она станет еще более острой. Поэтому всестороннее решение вопросов, касающихся периода после референдумов, является очень важным моментом, и в этой связи мы приветствуем успехи,

достигнутые на этом направлении. Мы призываем стороны продолжать работать над этими вопросами и после проведения референдумов.

Одним из важнейших вопросов является Абьей, и ему нужно найти мирное, сбалансированное и надежное решение. Стороны также должны предоставить гарантии того, что права всех уязвимых граждан в это важное время будут соблюдены. Международное сообщество и Организация Объединенных Наций готовы поддержать все эти усилия, однако в конечном итоге мир должен быть обеспечен самой страной. Ведь политическую волю суданских заинтересованных сторон и их желание прокладывать путь к мирному будущему не сможет ни заменить, ни восполнить никакая внешняя поддержка.

Что касается Дарфура, то Турция осуждает все нападения на гражданских лиц, гуманитарных работников и сотрудников Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре. Турция требует предать суду всех лиц, виновных в таких нападениях. Мы настоятельно призываем все мятежные группировки, действующие в Дарфуре, безотлагательно и без каких-либо предварительных условий присоединиться к Дохинскому мирному процессу. Гуманитарную ситуацию надлежащим образом урегулировать не удастся, пока не будет обеспечена стабильная безопасность. А обеспечить ее будет невозможно до тех пор, пока мятежные группировки будут предпочитать военную агрессию политическому диалогу. За разжигание конфликта мятежные группировки должны нести реальную ответственность. Мы не должны проявлять терпимость перед лицом занимаемой ими непримиримой позиции. Турция будет всемерно поддерживать совместные посреднические усилия Африканского союза и Организации Объединенных Наций.

К критически важному моменту приближается не только Судан. В предстоящие дни будет подвергнута испытанию и решимость международного сообщества отстаивать мир и безопасность. У нас есть множество механизмов, процессов, структур, а также политическая воля на высоком уровне. Однако добиться претворения этой воли в успешные действия нам будет нелегко. Ведь ВМС — это не просто ряд сроков, которые нужно соблюсти. ВМС — это политический механизм, который вполне может разделить очень большую страну и ее народ на две части. Потенциально такой ход событий будет болезненным, а его выгоды могут проявиться лишь спустя долгое время.

Сегодня, после всей проделанной работы, мы не можем недооценивать проблемы, которые возникнут в период после выполнения ВМС, в том числе проблемы, связанные с огромной задачей государственного строительства в Южном Судане. В конечном счете, главной обязанностью Совета Безопасности является поддержание международного мира и безопасности. Поэтому мы надеемся, что его постоянное политическое участие в этом процессе будет полезным для достижения этой важной цели.

В заключение разрешите мне сказать, что Турция привержена делу обеспечения мира и стабильности в Судане и регионе. Мы всецело поддерживаем чрезвычайно важные усилия Организации Объединенных Наций и Африканского союза.

Г-н Салам (Ливан) (*говорит по-арабски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить г-на Леруа за его подробный брифинг. Я присоединяюсь к предыдущим ораторам и благодарю президента Мкапу за его брифинг, а его коллег — за работу в составе созданной Генеральным секретарем группы по референдумам в Судане. Я также выражаю признательность министру Саддику и г-ну Амуму за их заявления.

До наступления срока проведения референдума по самоопределению Южного Судана, который был установлен лидерами Судана в историческом Всеобъемлющем мирном соглашении (ВМС) 2005 года, осталось всего несколько недель. Сроки выполнения других обязательств были соблюдены благодаря сотрудничеству между сторонами ВМС и беспрецедентным усилиям международных и региональных организаций, в том числе Организации Объединенных Наций, Африканского союза и Лиги арабских государств.

Завершение процесса регистрации участников референдума стало важным шагом, за которым последовали другие процессы. Это отражает обязательство суданского руководства, взятое перед народом Судана и международным сообществом, не допустить возобновления насилия, уважать положения ВМС и признать результаты референдума. Эти обязательства были неоднократно подтверждены.

Воздавая должное этим усилиям и жертвам, принесенным всеми сторонами, сегодня, как никогда ранее, мы призываем стороны сохранять приверженность этим процессам, положившим конец войне, которая длилась десятилетиями и привела к многочисленным жертвам, разрушениям и бедам. Все мы осознаем, сколь высокой оказалась цена, заплаченная всеми сторонами. Будем надеяться, что нет возврата к войне. Мы призываем международное сообщество и впредь оказывать поддержку Судану, понимать его потребности и предоставлять ему политическую и экономическую помощь. Предстоит урегулировать еще много вопросов, включая, конечно, проблему статуса Абьея, а также такие вопросы, связанные с периодом после проведения референдума, как гражданство, распределение нефтяных ресурсов, вода и бремя задолженности.

Референдум не является и не должен являться самоцелью. Сосуществование и сотрудничество между Севером и Югом должны продолжаться при любых обстоятельствах, независимо от итогов референдума. Мы искренне надеемся на то, что референдум пройдет в обстановке спокойствия и справедливости и позволит народу определить свое будущее.

Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное усилиям Катара, где проходят мирные переговоры по Дарфуру. Надеемся, что все стороны примут в них участие для того, чтобы добиться окончательного урегулирования, которое давно ожидается и на которое мы очень рассчитываем.

Сейчас, когда мы приближаемся к новому году, нам следует помнить о многочисленных сроках, связанных с проведением выборов, которые состоятся в государствах региона. Мы понимаем тесную взаимосвязь между этими сроками и другими важными датами, а также необходимость пресечения насилия, творимого «Армией сопротивления Бога». Мы призываем к выполнению достигнутых странами региона соглашений о безопасности границ — например, соглашений между Суданом и Чадом — поскольку они могут содействовать укреплению стабильности в регионе.

Мы хотели бы также воздать должное усилиям Миссии Организации Объединенных Наций в Судане и Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре. Мы подтверждаем необходимость добиваться соглашения между всеми сторонами еще до наращивания численности международных контингентов. Мы хотели бы высоко оценить усилия г-на Мбеки, г-на Мкапы, г-на Гамбари, г-на Бассоле, других участников и государств на этом критически важном и судьбоносном этапе, который переживает сегодня Судан.

Г-н Ян Тао (Китай) (*говорит по-китайски*): Нас воодушевляет тот факт, что в сегодняшнем заседании, посвященном обсуждению важных вопросов, связанных с Суданом, наряду с членами Совета принимают участие представители Северного Судана и Южного Судана, заместитель Генерального секретаря Леруа и г-н Мкапа.

Обеспечение мира, стабильности и развития в Судане отвечает интересам суданского народа. Это также содействует миру и развитию в регионе и на Африканском континенте. Со времени проведения Советом в прошлом месяце заседания высокого уровня по Судану (см. S/PV.6425) в мирном процессе в Судане наблюдается дальнейший прогресс. Успешно завершен процесс регистрации участников референдума в Южном Судане. Мы воздаем должное Северному и Южному Судану, Африканскому союзу и Секретариату Организации Объединенных Наций за их усилия в этом плане.

Мы надеемся, что Северный Судан и Южный Судан не утратят набранных темпов, активизируют подготовку к референдумам и обеспечат их проведение в условиях мира, свободы, транспарентности и справедливости, как это и предусмотрено Всеобъемлющим мирным соглашением. Мы призываем международное сообщество создать благоприятные условия для проведения референдумов и воздерживаться от предвосхищения их итогов.

Ни одна из сторон не должна принимать какие-либо односторонние действия. Независимо от возможных итогов референдумов необходимо обеспечить мир и стабильность Судане и в регионе. Китай надеется, что Север и Юг Судана будут ценить мир, доставшийся им дорогой ценой, будут продолжать диалог и вести переговоры как равные партнеры и достигнут скорейшего соглашения по демаркации границы по Абьею, распределению богатств и по другим нерешенным вопросам. Это очень важно для достижения прочного мира и стабильности в Судане и в регионе.

Китай полагает, что скорейшее достижение ощутимых результатов в рамках дарфурского политического процесса и реализация всеобъемлющего политического соглашения являются главной гарантией прочного мира, стабильности и спокойствия в Дарфуре. Без активного политического процесса в Дарфуре не будет мира и стабильности, равно как там не будут обеспечены защита гражданских лиц, гуманитарная помощь, экономическая помощь или восстановление. Мы вновь настоятельно призываем вооруженные группировки, не присоединившиеся к Дохинскому политическому процессу, незамедлительно принять участие в мирных переговорах без каких-либо предварительных условий.

Г-н Пуэнте (Мексика) (*говорит по-испански*): Мы хотели бы поблагодарить г-на Леруа и г-на Мкапу за их очень ценные брифинги. Мы хотели бы также особо приветствовать присутствующих среди нас г-на Мутрифа Сиддига и г-на Пагана Амума.

Всего лишь несколько дней отделяют нас от даты выполнения одного из главных положений Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС), но, как здесь уже говорилось, по-прежнему сохраняются существенные проблемы как для сторон, так и для международного сообщества. По нашему мнению, стороны располагают значительными преимуществами, поскольку, благодаря энергичным усилиям важных национальных и международных участников, они смогли определить конкретные меры, необходимые для того, чтобы предотвратить возобновление вооруженного конфликта, создали механизмы по ведению диалога, гарантирующего взаимопонимание между ними.

Однако, на наш взгляд, несмотря на обнадеживающий прогресс, нужны дальнейшие усилия для успешного решения ряда важных вопросов.

Нет никаких сомнений в том, что ближайшая приоритетная задача — это проведение референдума в срок, установленный Соглашением. Еще одним обнадеживающим шагом, безусловно, является завершение регистрации участников референдума, а это означает, что в срочном порядке следует заниматься другими подготовительными мероприятиями. На данном этапе процесса большое значение имеет обеспечение полного финансирования Комиссии по проведению референдума, поэтому мы вновь обращаемся к сторонам с призывом выполнить в этой связи свои обязательства.

Референдум и его результаты должны быть частью этого процесса и должны быть совершенно транспарентными, чтобы самым убедительным образом отразить волю населения Юга. В этом контексте мы полагаем, что роль созданной Генеральным секретарем Группы по проведению референдума исключительно важна, и поэтому вновь выражаем свою полную поддержку и доверие г-ну Мкапе и другим членам этой Группы.

Вызывает тревогу отсутствие договоренности в отношении ситуации в Абьее, поскольку она ставит под угрозу весь процесс.

Мы ни в коем случае не должны упускать из виду необходимость заложить основу для договоренностей на этапе, который последует за референдумом, что будет крайне важно для перехода к мирной жизни в краткосрочном плане и для установления стабильных взаимоотношений на долгосрочную перспективу.

Мы также хотели бы подтвердить, что Организация Объединенных Наций и международное сообщество должны быть в полной мере готовы оперативно отреагировать на любое развитие событий. Хотя перспективы обнадеживают, они все же остаются неопределенными, нам следует сохранять бдительность и быть готовыми оказать необходимую помощь, а также обеспечить охрану мирного населения.

Мы не должны упускать из виду положение в Дарфуре, где ситуация на местах по-прежнему вызывает тревогу, особенно в плане безопасности. Мы вновь подчеркиваем настоятельную необходимость прекратить враждебные действия и добиться, чтобы все стороны конфликта вернулись за стол переговоров.

В заключение мы хотели бы подчеркнуть, что перед лицом тех трудностей, которые возможны в предстоящие несколько недель, следует повторить наш призыв к спокойствию и благоразумию. Мы уверены в том, что, проявив эти качества, лидеры Судана внесут очень ценный вклад в поддержание стабильности, к которой граждане Судана призывали на протяжении последних пяти лет и с той же силой продолжают призывать сегодня.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я скажу несколько слов в качестве представителя Соединенных Штатов.

Позвольте мне присоединиться к другим ораторам и поблагодарить заместителя Генерального секретаря Леруа, Председателя Мкапу, министра Сиддика и генерального секретаря Амума за их участие в сегодняшнем заседании.

В последние месяцы Совет проявляет беспрецедентное единство в поддержке осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС). Международное сообщество и члены Совета должны продолжать выступать с единых позиций в том, что касается Судана; в противном случае они рискуют создать благоприятные возможности для противников Соглашения. Завершился проходивший мирно и в обстановке доверия при поддержке Организации Объединенных Наций и международного сообщества процесс регистрации для участия в референдуме. Успешное проведение референдума по Южному Судану 9 января будет критически важным для долгосрочного мира и стабильности в Судане. Регистрация стала важным шагом к достижению этой цели. Эффективное завершение процесса регистрации в Судане показывает, что голосование может и должно пройти по графику.

Как нам уже напомнили сегодня, нерешенным остается вопрос о статусе Абьея. Председатель Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза президент Мбеки активно работает со сторонами ВМС в поисках путей для продвижения вперед в этом важном вопросе. Соединенные Штаты полностью поддерживают его усилия. Любое решение в отношении будущего Абьея должно обеспечивать соблюдение юридически подтвержденных прав населения этого региона и должно быть достигнуто при согласии обеих сторон.

Нам предстоит решить и другие будущие проблемы, включая эффективное проведение самого референдума в Южном Судане. Мы настоятельно призываем обе стороны обеспечить транспарентные, безопасные и свободные условия для проведения голосования и предшествующей ему кампании. Мы настоятельно призываем правительство Судана и правительство Южного Судана выполнить свои финансовые обязательства перед Комиссией по проведению референдума в Южном Судане и Бюро по проведению референдума в Южном Судане как можно скорее. Эти финансовые средства крайне важны для проведения референдума.

Стороны должны также урегулировать свои остающиеся вопросы по ВМС, такие как демаркация границ и проведение всенародного опроса в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил. Он должны достичь соглашения по вопросам в период после осуществления ВМС, включая гражданство и безопасность меньшинств и уязвимых групп населения, таких как северяне на Юге и южане на Севере. Что касается критически важного вопроса гражданства, то Соединенные Штаты настоятельно призывают стороны достичь соглашения, которое соответствовало бы применимым международным обязательствам и не позволяло бы лишать любое лицо гражданства в произвольном порядке.

Позвольте мне воздать должное Организации Объединенных Наций за ее усилия по оказанию помощи сторонам ВМС в проведении референдума, включая закупки и распространение бюллетеней. Мы призываем стороны ВМС сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций в Судане и содействовать полной и беспрепятственной свободе доступа и передвижения для всех миротворцев Организации Объединенных Наций.

Однако, к сожалению, нынешняя критически важная ситуация, в которой проходит это заседание, омрачена тревожным насилием. Соединенные Штаты решительно осуждают действия правительства Судана в Хор-Абече, Южный Судан. Мы слышали крайне тревожные сообщения о том, что Суданские вооруженные силы блокировали передвижение гражданских лиц, а затем разграбили и сожгли деревню. Эти сообщения заслуживают серьезного внимания со стороны Совета и эффективного реагирования со стороны Смешанной операции Африканского союза-Организации объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД).

Соединенные Штаты хотели бы напомнить всем сторонам, а также ЮНАМИД и Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций, что мандат ЮНАМИД по главе VII позволяет ей выполнять свои санкционированные обязанности как с разрешения правительства Судана, так и без него. Мы вкладываем в это миллиарды долларов и рискуем жизнью миротворцев, и мы вправе рассчитывать на такие шаги.

Сейчас как никогда важно, чтобы все стороны избегали подстрекательских заявлений и действий, которые подрывают мир и стабильность и нарушают международное право. В частности, Соединенные Штаты призывают правительство Судана немедленно прекратить воздушные бомбардировки. Мы осуждаем бомбардировки 12 и 24 ноября и 6 декабря в долине реки Киир, которые привели к перемещению по крайней мере 1000 человек.

Мы вновь призываем правительство прекратить аресты и преследования активистов-правозащитников и журналистов и освободить тех, кто был несправедливо брошен за решетку, включая тех, кто попал в тюрьму за осуществление таких основных прав, как свобода слова, свобода выражения мнений и свобода собраний.

Дарфур остается одним из первостепенных приоритетов для Соединенных Штатов. Это подтверждает и недавнее назначение посла Дейна Смита в качестве нашего старшего советника по Дарфуру. Мы по-прежнему серьезно обеспокоены насилием и гуманитарными потребностями в Дарфуре, а также отсутствием подотчетности. Одновременно все государства должны удвоить свои усилия по пресечению поступления оружия в Дарфур и должны добросовестно выполнять положения режима санкций Организации Объединенных Наций.

Соединенные Штаты неизменно привержены цели обеспечения более светлого будущего для всего населения Судана. Как отметил в сентябре президент Обама, выступая в Организации Объединенных Наций,

> «То, что будет происходить в Судане в ближайшее время, может определить, продвинется ли народ, который так сильно пострадал от войны, к миру или вновь опустится в пучину кровопролития. И то, что будет происходить в Судане, важно для всей Африки к югу от Сахары и важно для всего мира».

Я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Список ораторов исчерпан. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.